叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格兰特·艾伦古腾堡计划作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 格兰特·艾伦古腾堡计划作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 格兰特·艾伦古腾堡计划作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格兰特·艾伦古腾堡计划作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/3页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[grɑːnt] ['ælən]
GRANT **ALLEN**
授予 艾伦

格兰特·艾伦

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːbʊks] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **ebooks** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 电子书 .

每本电子书的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɑːr'beriənz]
**#** **THE** **BRITISH** **BARBARIANS**
这 英国的 野蛮人

英国蛮族

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɪd]
**#** **THE** **WOMAN** **WHO** **DID**
这 女士 WHO 做过

那个女人

[baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [men]
**#** **BIOGRAPHIES** **OF** **WORKING** **MEN**
传记 的 在职的 男士

劳动者的传记

[æn; ən] ['æfrɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)]
 # # AN AFRICAN MILLIONAIRE
一个 非洲 百万富翁

一位非洲百万富翁

['hɪldə] [weɪd]
 # # HILDA WADE
希尔达 涉水

希尔达·韦德

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə] [laɪf]
 # # RECALLED TO LIFE
召回 到 生活

重获新生

['maɪkəlz] [kræg]
 # # MICHAEL'S CRAG
迈克尔的 岩

迈克尔岩

[wʌts] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊn]
 # # WHAT'S BRED IN THE BONE
是什么 繁殖 在 这 骨

骨子里的东西

[fɪ'lɪstɪr]
 # # PHILISTIA
非利士

非利士

[baɪ'ɑ:grəfiz] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [men]
 # # BIOGRAPHIES OF WORKING MEN
传记 的 在职的 男士

劳动者的传记

[ðə; ði] [greɪt] [tə'bu:]
 # # THE GREAT TABOO
这 伟大的 忌讳

大禁忌

['saɪəns] [ɪn] ['ɑ:kədi]
 # # SCIENCE IN ARCADY
科学 在 拱廊

阿卡迪的科学

['ɜ:li] ['brɪt(ə)n]
 # # EARLY BRITAIN
早期的 英国

早期英国

['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv]
 # # FALLING IN LOVE
坠落 在 爱

##坠入爱河

[pəʊst] - ['prændɪəl] [fə'lɒsəfi]
 # # POST - PRANDIAL PHILOSOPHY
邮政 - 餐前 哲学

餐后哲学

[mɪs] - [əd'ventʃəz]
 # # MISS CAYLEY'S ADVENTURES
错过 - 冒险

凯莉小姐的冒险

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn]
 # # CHARLES DARWIN
查尔斯 达尔文

查尔斯·达尔文

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [fʊt]
 # # THE WHITE MAN'S FOOT
这 白色的 男人的 脚

白人的脚

[ðə; ði] ['bekənɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
 # # THE BECKONING HAND AND OTHERS
这 招手 手 和 其他的

招手之手及其他

[streɪndʒ] ['stɔːriz]
 # # STRANGE STORIES
奇怪的 故事

奇异故事

['wenzdeɪ] [ðə; ði] [tenθ]
 # # WEDNESDAY THE TENTH
周三 这 第十

星期三 10号

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst][æt; ət] [lɑːdʒ]
 # # THE EVOLUTIONIST AT LARGE
这 进化论者 在 大的

广为流传的进化论者

[blʌd] ['rɔɪəl]
 # # BLOOD ROYAL
血 皇家

皇家血统

['bæbɪlən] , ['vɒljuːm] [wʌn] ([ɒv; əv][θriː])
 # # BABYLON , VOLUME 1 (of 3)
巴比伦 , 体积 1 (的 3)

巴比伦，第一卷（共三卷）

['bæbɪlən] , ['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] ([ɒv; əv][θriː])
 # # BABYLON , VOLUME 2 (of 3)
巴比伦 , 体积 2 (的 3)

巴比伦，第 2 卷（共 3 卷）

['bæbɪlən] , ['vɒljuːm] [θriː] ([ɒv; əv][θriː])
 # # BABYLON , VOLUME 3 (of 3)
巴比伦 , 体积 3 (的 3)

巴比伦，第 3 卷（共 3 卷）

['lɪnɪt]
 # # LINNET
麻雀

LINNET

['mɔːlənd; 'mʊələnd] [ɪ'dɪlz]
 # # MOORLAND IDYLLS
荒原 田园诗

荒原田园诗

['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['beldʒəm]
 # # CITIES OF BELGIUM
城市 的 比利时

比利时城市

['pærɪs]
 # # PARIS
巴黎

巴黎

[ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [gɒd]
 # # EVOLUTION OF THE IDEA OF GOD
进化 的 这 主意 的 上帝

上帝观念的演变

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɑːr'beriənz]
THE BRITISH BARBARIANS
这 英国的 野蛮人

英国蛮族

[ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp] ['nɒv(ə)l]
A HILL - TOP NOVEL
一个 爬坡道 - 顶部 小说

山顶小说

[baɪ][grɑːnt] Allen1895
By Grant Allen1895
经过 授予 Allen1895

作者：格兰特·艾伦，1895年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɑːr'beriənz]
THE BRITISH BARBARIANS
这 英国的 野蛮人

英国蛮族

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

Ⅴ

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

Ⅹ

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɪd]
THE **WOMAN** **WHO** **DID**
这 女士 WHO 做过

那个女人

[baɪ][grɑːnt] Allen1895
By **Grant** **Allen1895**
经过 授予 Allen1895

作者：格兰特·艾伦，1895年

[ai][ˌaɪ ˈaɪ][θriː][ˌaɪ ˈviː][viː]['sɪksθ][sevn][eɪtθ]
I **II** **III** **IV** **V** **VI** **VII** **VIII**
我 二 三、 第四 Ⅴ 六年级 七 八

一 二 三 四 五 六 七 八

[ɪks] [eks][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ˌɛksˌaɪˈaɪ][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ˌɛksˌaɪˈviː]['ɛksˈviː][ˌɛksˈviːˈaɪ]
IX **X** **XI** **XII** **XIII** **XIV** **XV** **XVI**
第九章 X 十一 十二 十三 十四 十五 十六

九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ˌɛksˌaɪˈɛks]['eks 'eks][ˌɛksˈɛksˈaɪ][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	XXIII	XXIV
十七	十八	十九	xx	二十一	二十二	二十三	二十四

XVII XVIII XIX XX XXI XXII XXIII XXIV

[baɪˈɑːgrəfiz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [men]

BIOGRAPHIES	OF	WORKING	MEN
传记	的	在职的	男士

劳动者的传记

[baɪ][grɑːnt] Allen1884

By	Grant	Allen1884
经过	授予	Allen1884

作者：格兰特·艾伦，1884年

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[aɪ] . ['tɒməs] ['telfəd] , ['stəʊnmeɪsn]

I	.	THOMAS	TELFORD	,	STONEMASON
我	.	托马斯	特尔福德	,	石匠

一、托马斯·特尔福德，石匠

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] , ['endʒɪn] - [mæn]

GEORGE	STEPHENSON	,	ENGINE	-	MAN
乔治	斯蒂芬森	,	引擎	-	男人

乔治·斯蒂芬森，机车司机

[θriː] . [dʒɒn] ['gɪbs(ə)n] , ['skʌlptə(r)]

III	.	JOHN	GIBSON	,	SCULPTOR
三、	.	约翰	吉布森	,	雕塑家

三、雕塑家约翰·吉布森

[ˌaɪ 'viː] . ['wɪljəm] ['hɜːʃəl] , ['bændzmən]

IV	.	WILLIAM	HERSCHEL	,	BANDSMAN
第四	.	威廉	赫歇尔	,	乐队成员

四．威廉·赫歇尔，乐队演奏家

[viː] . [dʒiːn] [fræn'swɑː] ['mɪlɪt] , ['peɪntə(r)]

V	.	JEAN	FRANCOIS	MILLET	,	PAINTER
V	.	牛仔裤	弗朗索瓦	粟	,	画家

V. 让·弗朗索瓦·米勒，画家

['sɪksθ] . [dʒeɪmz] ['gɑːfiːld] , [kə'næl] [bɔɪ]

VI	.	JAMES	GARFIELD	,	CANAL	BOY
六年级	.	詹姆斯	加菲猫	,	运河	男生

六、詹姆斯·加菲尔德，运河男孩

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['tɒməs] ['edwəd] , ['ʃuːmeɪkə(r)]

THOMAS	EDWARD	,	SHOEMAKER
托马斯	爱德华	,	鞋匠

托马斯·爱德华，鞋匠

[æn; ən] ['æfrɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)]
AN **AFRICAN** **MILLIONAIRE**
一个 非洲 百万富翁

一位非洲百万富翁

['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kɜ:n(ə)l] [kleɪ]
Episodes **in** **the** **Life** **of** **the** **Illustrious** **Colonel** **Clay**
剧集 在 这 生活 的 这 杰出 上校 黏土

克莱上校生平轶事

[baɪ] [grɑ:nt] ['ælən]
By **Grant** **Allen**
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First **published** **in** **1897**
第一的 已发布 在 -

首次出版于1897年

CONTENTS1 .
CONTENTS1 **.**
CONTENTS1 .

目录1.

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] Seer2 .
The **Episode** **of** **the** **Mexican** **Seer2** **.**
这 插曲 的 这 墨西哥 Seer2 .

墨西哥先知的故事2。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] Links3 .
The **Episode** **of** **the** **Diamond** **Links3** **.**
这 插曲 的 这 钻石 Links3 .

钻石链接3的剧集。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] Master4 .
The **Episode** **of** **the** **Old** **Master4** **.**
这 插曲 的 这 老的 Master4 .

老大师篇4。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ti'rəuliən] Castle5 .
The **Episode** **of** **the** **Tyrolean** **Castle5** **.**
这 插曲 的 这 蒂罗尔 Castle5 .

蒂罗尔城堡篇5.

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɔ:n] Game6 .
The **Episode** **of** **the** **Drawn** **Game6** **.**
这 插曲 的 这 绘制 Game6 .

平局游戏篇6。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] Professor7 .
The **Episode** **of** **the** **German** **Professor7** **.**
这 插曲 的 这 德语 Professor7 .

德国教授的故事7。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] Colonel8 .
The **Episode** **of** **the** **Arrest** **of** **the** **Colonel8** **.**
这 插曲 的 这 逮捕 的 这 Colonel8 .

逮捕上校事件8。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɛldən] [gəʊld] - Mine9 .
The **Episode** **of** **the** **Seldon** **Gold** **-** **Mine9** **.**
这 插曲 的 这 塞尔登 金子 - Mine9 .

塞尔登金矿事件9。

[ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒə'pænd] [dɪ'spætʃ] - Box10 .

The	Episode	of	the	Japanned	Dispatch	-	Box10	.
这	插曲	的	这	日式漆	派遣	-	Box10	.

日本特派员 ...

[ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] Poker11 .

The	Episode	of	the	Game	of	Poker11	.
这	插曲	的	这	游戏	的	Poker11	.

扑克游戏第11集。

[ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bə:tilɔn] Method12 .

The	Episode	of	the	Bertillon	Method12	.
这	插曲	的	这	贝蒂荣	Method12	.

贝蒂荣方法篇12.

[ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['beɪli]

The	Episode	of	the	Old	Bailey
这	插曲	的	这	老的	贝利

老贝利街事件

['hɪldə] [weɪd]

HILDA	WADE
希尔达	涉水

希尔达·韦德

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [tə'næsəti] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs]

A	WOMAN	WITH	TENACITY	OF	PURPOSE
一个	女士	和	韧性	的	目的

一位目标坚定的女性

[baɪ][grɑ:nt] Allen1899

By	Grant	Allen1899
经过	授予	Allen1899

作者：格兰特·艾伦，1899年

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['pʌblɪʃəz] - [nəʊt]

PUBLISHERS	'	NOTE
出版商	-	笔记

出版商说明

['hɪldə] [weɪd]

HILDA	WADE
希尔达	涉水

希尔达·韦德

['tʃæptə(r)] [aɪ] - - [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hu:] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɒktə(r)]

CHAPTER	I	-	-	THE	EPISODE	OF	THE	PATIENT	WHO	DISAPPOINTED	HER	DOCTOR
章	我	-	-	这	插曲	的	这	病人	WHO	失望的	她	医生

第一章——令医生失望的病人的故事

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - - [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [fɔ:(r); fə(r)]

CHAPTER	II	-	-	THE	EPISODE	OF	THE	GENTLEMAN	WHO	HAD	FAILED	FOR
章	二	-	-	这	插曲	的	这	绅士	WHO	有	失败的	为了

['evriθɪŋ]

EVERYTHING
一切

第二章——那位事事失败的绅士的故事

['tʃæptə(r)] [θri:] - - [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [hu:] [dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:ti]

CHAPTER	III	-	-	THE	EPISODE	OF	THE	WIFE	WHO	DID	HER	DUTY
章	三、	-	-	这	插曲	的	这	妻子	WHO	做过	她	责任

第三章——尽职尽责的妻子的故事

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] - - [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [nɒt] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd]

CHAPTER	IV	-	-	THE	EPISODE	OF	THE	MAN	WHO	WOULD	NOT	COMMIT	SUICIDE
章	第四	-	-	这	插曲	的	这	男人	WHO	会	不是	犯罪	自杀

第四章——不愿自杀的男人的故事

['tʃæptə(r)] [vi:] - - [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [mætʃ]

CHAPTER	V	-	-	THE	EPISODE	OF	THE	NEEDLE	THAT	DID	NOT	MATCH
章	V	-	-	这	插曲	的	这	针	那	做过	不是	匹配

第五章——不匹配的针的故事

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - - [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪzɪŋˌstəʊk] ['pəʊstmɑ:k]

CHAPTER	VI	-	-	THE	EPISODE	OF	THE	LETTER	WITH	THE	BASINGSTOKE	POSTMARK
章	六年级	-	-	这	插曲	的	这	信	和	这	贝辛斯托克	邮戳

第六章——带有贝辛斯托克邮戳的信件事件

['tʃæptə(r)] [sevn] - - [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

CHAPTER	VII	-	-	THE	EPISODE	OF	THE	STONE	THAT	LOOKED	ABOUT	IT
章	七	-	-	这	插曲	的	这	石头	那	看起来	关于	它

第七章——关于那块看起来有点奇怪的石头的插曲

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - - [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] [wɪð] [ðə; ði]['kæfə(r)] [hɑ:t]

CHAPTER	VIII	-	-	THE	EPISODE	OF	THE	EUROPEAN	WITH	THE	KAFFIR	HEART
章	八	-	-	这	插曲	的	这	欧洲的	和	这	卡菲尔	心

第八章——拥有卡菲尔之心的欧洲人的故事

['tʃæptə(r)] [ɪks] - - [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] [wɪð] [ðə; ði]['kæfə(r)] [hɑ:t]

CHAPTER	IX	-	-	THE	EPISODE	OF	THE	EUROPEAN	WITH	THE	KAFFIR	HEART
章	第九章	-	-	这	插曲	的	这	欧洲的	和	这	卡菲尔	心

第九章——拥有卡菲尔之心的欧洲人的故事

['tʃæptə(r)] [eks] - - [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [hu:] [nju:] [ðə; ði] ['kʌntri]

CHAPTER	X	-	-	THE	EPISODE	OF	THE	GUIDE	WHO	KNEW	THE	COUNTRY
章	X	-	-	这	插曲	的	这	指导	WHO	知道	这	国家

第十章——了解这个国家的导游的故事

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - - [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜ:fɪktli]

CHAPTER	XI	-	-	THE	EPISODE	OF	THE	OFFICER	WHO	UNDERSTOOD	PERFECTLY
章	十一	-	-	这	插曲	的	这	官	WHO	理解	完美

第十一章——完美理解的警官的故事

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [hu:] [spəʊk]

CHAPTER	XII	-	-	THE	EPISODE	OF	THE	DEAD	MAN	WHO	SPOKE
章	十二	-	-	这	插曲	的	这	死的	男人	WHO	辐

第十二章——会说话的死人的故事

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə] [laɪf]

RECALLED	TO	LIFE
召回	到	生活

重获新生

[baɪ][grɑ:nt]['ælən]

By	Grant	Allen
经过	授予	艾伦

作者：格兰特·艾伦

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . — [ˌju: en 'eɪ] - [fɜ:st] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
CHAPTER I . — UNA CALLINGHAM'S FIRST RECOLLECTION
章 我 . — 联合国协会 - 第一的 回忆

第一章——尤娜·卡林厄姆的最初回忆

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] [ə'gen]
CHAPTER II . — BEGINNING LIFE AGAIN
章 二 . — 开始 生活 再次

第二章——重新开始生活

['tʃæptə(r)] [θri:] . — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)]
CHAPTER III . — AN UNEXPECTED VISITOR
章 三、 . — 一个 意外 游客

第三章——不速之客

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

— [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs]
— THE STORY OF THE PHOTOGRAPHS
— 这 故事 的 这 照片

— 照片背后的故事

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . — [ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən]
V . — I BECOME A WOMAN
V . — 我 变得 一个 女士

五、我成为女人

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . —
CHAPTER VI . —
章 六年级 . —

第六章——

[ˌri:'lɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf]
RELIVING MY LIFE
重温 我的 生活

重温人生

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [ðə; ði] [greɪndʒ] [æt; ət] ['wʊdˌbɛri]
— THE GRANGE AT WOODBURY
— 这 农庄 在 伍德伯里

—伍德伯里庄园

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ded] [j'iəz]
— A VISION OF DEAD YEARS
— 一个 想象 的 死的 年

— 逝去岁月的幻象

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

— ['heɪtfl] [sə'spiʃən]
— HATEFUL SUSPICIONS
— 可恶 怀疑

— 仇恨的怀疑

['tʃæptə(r)] [eks] . — [jet] [ə'nʌðə(r)] ['fəʊtəgrɑ:f]
CHAPTER X . — YET ANOTHER PHOTOGRAPH
章 X . — 然而 其他 照片

第十章——又一张照片

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði] ['vɪʒn] [ri'kə:z]
CHAPTER XI . — THE VISION RECURS
章 十一 . — 这 想象 递归

第十一章——异象重现

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

— [ðə; ði] [mɔ:rz] [ɒv; əv] [ˌtɔ:'ki:]
— THE MOORES OF TORQUAY
— 这 摩尔斯 的 托基

— 托基的荒原

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ivər] [ɒv; əv] -
— DR . IVOR OF BABBICOMBE
— 博士 . 伊沃 的 -

——巴比科姆的艾弗博士

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

— [maɪ] ['welkəm] [tu:; tə] ['kænədə]
— MY WELCOME TO CANADA
— 我的 欢迎 到 加拿大

欢迎来到加拿大

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [ə; eɪ] [nju:] [ə'kweɪntəns]
— A NEW ACQUAINTANCE
— 一个 新的 熟人

— 新相识

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [maɪ] [plænz] ['ɔːltə(r)]
— MY PLANS ALTER
— 我的 计划 改变

我的计划改变了

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌrekəg'nɪʃn]
— A STRANGE RECOGNITION
— 一个 奇怪的 认出

— 一种奇特的认知

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— ['mɜːdə(r)] [wɪl] [aʊt]
— MURDER WILL OUT
— 谋杀 将要 出去

谋杀终将结束

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— [ðə; ði] ['riːəl] ['mɜːdərə(r)]
— THE REAL MURDERER
— 这 真实的 凶手

——真正的凶手

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]
— THE STRANGER FROM THE SEA
— 这 陌生人 从 这 海

——来自大海的陌生人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— [ðə; ði] [plɒt] [ˌʌn'rævəl] [ɪt'self]
— THE PLOT UNRAVELS ITSELF
— 这 阴谋 解开 本身

——剧情自行瓦解

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [maɪ] ['meməri] [rɪ'tɜːnz]
— MY MEMORY RETURNS
— 我的 记忆 返回

——我的记忆回来了

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɒt]
— THE FATAL SHOT
一 这 致命的 射击

——致命一击

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

— [ɔːlz] [wel]
— ALL'S WELL
一 一切 出色地

一切安好

[ðæt] [endz] [wel]
THAT ENDS WELL
那 结束 出色地

结局圆满

['maɪkəlz] [kræg]
MICHAEL'S CRAG
迈克尔的 岩

迈克尔岩

[baɪ][grɑːnt] Allen1893
By Grant Allen1893
经过 授予 Allen1893

作者：格兰特·艾伦，1893年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [ə; eɪ] ['kɔːnɪʃ] ['lændlɔːd] .
CHAPTER I . — A CORNISH LANDLORD .
章 我 . — 一个 康沃尔郡 房东 .

第一章——康沃尔郡的地主。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— - .
— TREVENNACK .
一 - .

— 特雷文纳克。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

— [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
— FACE TO FACE .
一 脸 到 脸 .

——面对面。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

— - [rɪ'mɔːs] .
— TYRREL'S REMORSE .
— - 悔恨 .

——泰瑞尔的悔恨。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'luːʒn] .
CHAPTER V . — A STRANGE DELUSION .
章 V . — 一个 奇怪的 错觉 .

第五章——一种奇怪的错觉。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [pjʊə(r)] ['æksɪdənt] .
CHAPTER VI . — PURE ACCIDENT .
章 六年级 . — 纯的 事故 .

第六章——纯属意外。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— ['perəl] [baɪ] [lænd] .
— PERIL BY LAND .
— 危险 经过 土地 .

— 陆路危机。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [seɪf] [æt; ət] [lɑːst] .
— SAFE AT LAST .
— 安全的 在 最后的 .

— 终于安全了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— ['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] .
— MEDICAL OPINION .
— 医疗的 观点 .

— 医学意见。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [ə; eɪ] [bəʊld] [ə'tempt] .
CHAPTER X . — A BOLD ATTEMPT .
章 X . — 一个 大胆的 试图 .

第十章——一次大胆的尝试。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
CHAPTER XI . — BUSINESS IS BUSINESS .
章 十一 . — 商业 是 商业 .

第十一章——生意就是生意。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . —
CHAPTER XII . —
章 十二 . —

第十二章

[ə; eɪ] [hɑːd] ['bɑːgən] .
A **HARD** **BARGAIN** **.**
一个 难的 便宜货 .

一笔不小的买卖。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

— ['eɪndʒl] [ænd; ənd]['devə)l] .
— **ANGEL** **AND** **DEVIL** **.**
— 天使 和 魔鬼 .

——天使与魔鬼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

— [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .
— **AT** **ARM'S** **LENGTH** **.**
— 在 武器 长度 .

— 保持距离。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

— [ˌes 'tiː] .
— **ST** **.**
— 英石 .

英石。

['maɪk(ə)l] [dʌz] ['bæt(ə)l] .
MICHAEL **DOES** **BATTLE** **.**
迈克尔 做 战斗 .

迈克尔出战。

[wʌts] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊn] .
WHAT'S **BRED** **IN** **THE** **BONE** **.**
是什么 繁殖 在 这 骨 .

骨子里就带着什么。

[baɪ][grɑːnt]['ælən]
By **Grant** **Allen**
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . — - ['streɪndʒə(r)] .
CHAPTER **I** **.** **—** **ELMA'S** **STRANGER** **.**
章 我 . — - 陌生人 .

第一章——艾尔玛的陌生人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . —
CHAPTER **II** **.** **—**
章 二 . —

第二章——

[tuːz] ['kʌmpəni] .
TWO'S **COMPANY** **.**
二的 公司 .

双人行。

['tʃæptə(r)] [θriː] . —
CHAPTER **III** **.** **—**
章 三、 . 一

第三章——

['sɪrəl] ['wɛrɪŋz] ['brʌðə(r)] .
CYRIL **WARING'S** **BROTHER** **.**
西里尔 警告的 兄弟 .

西里尔·沃林的兄弟。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
CHAPTER **IV** **.** **—** **INSIDE** **THE** **TUNNEL** **.**
章 第四 . 一 里面 这 隧道 .

第四章——隧道内部。

['tʃæptə(r)] [viː] . — ['grætɪtjuːd] .
CHAPTER **V** **.** **—** **GRATITUDE** **.**
章 V . 一 感激 .

第五章——感恩。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [tuː] [streɪndʒ] ['miːtiŋz] .
CHAPTER **VI** **.** **—** **TWO** **STRANGE** **MEETINGS** **.**
章 六年级 . 一 二 奇怪的 会议 .

第六章——两次奇特的相遇。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

— ['kɛlmˌskɑːt] [ɒv; əv] [tɪlgeɪt] .
— **KELMSCOTT** **OF** **TILGATE** **.**
— 凯尔姆斯科特 的 蒂尔盖特 .

— TIGATE 的 KELMSCOTT。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

— ['ɛlmə] [breɪks] [aʊt] .
— **ELMA** **BREAKS** **OUT** **.**
— 艾尔玛 休息 出去 .

— 艾尔玛逃脱了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

— [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ?
— **AND** **AFTER** **?**
— 和 后 ?

——之后呢?

['tʃæptə(r)] [eks] . — ['kɜːn(ə)l] - [rɪ'pentəns] .
CHAPTER **X** **.** **—** **COLONEL** **KELMSCOTT'S** **REPENTANCE** **.**
章 X . 一 上校 - 悔改 .

第十章——凯尔姆斯科特上校的忏悔。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . —
CHAPTER **XI** **.** **—**
章 十一 . —

第十一章

[ə; eɪ] ['fæməli] [dʒɑ:(r)] .
A **FAMILY** **JAR** **.**
一个 家庭 罐 .

一个家庭罐子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [tɪəz] .
CHAPTER **XII** **.** **—** **IN** **SILENCE** **AND** **TEARS** **.**
章 十二 . — 在 沉默 和 眼泪 .

第十二章——在沉默和泪水中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

— ['bɪznəs] [fɜ:st] .
— **BUSINESS** **FIRST** **.**
— 商业 第一的 .

— 商业优先。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

— ['mju:zɪk] [hæθ] ['paʊə(r)] .
— **MUSIC** **HATH** **POWER** **.**
— 音乐 有 力量 .

音乐拥有力量。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

— [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['dju:ti] .
— **THE** **PATH** **OF** **DUTY** **.**
— 这 小路 的 责任 .

— 责任之路。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

— ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .
— **STRUGGLE** **AND** **VICTORY** **.**
— 斗争 和 胜利 .

——奋斗与胜利。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

— ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [welθ] .
— **VISIONS** **OF** **WEALTH** **.**
— 愿景 的 财富 .

— 财富的愿景。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— ['dʒent(ə)l] ['wuːə(r)] .
— GENTLE WOOER .
— 温和的 求爱者 .

— 温柔的求爱者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— [self] [ɔː(r)]['beərə(r)] .
— SELF OR BEARER .
— 自己 或者 持有人 .

— 自身或承载者。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— ['mɒntəgjuː] ['nevɪt] [fɪ'nes] .
— MONTAGUE NEVITT FINESSES .
— 蒙塔古 内维特 技巧 .

— 蒙塔古·内维特·菲内斯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— ['kɜːn(ə)l] - ['pʌnɪʃmənt] .
— COLONEL KELMSCOTT'S PUNISHMENT .
— 上校 - 惩罚 .

——凯尔姆斯科特上校的惩罚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] .
— CROSS PURPOSES .
— 叉 目的 .

— 目的相反。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [gaɪ] [ɪn] [lʌk] .
— GUY IN LUCK .
— 盖伊 在 运气 .

— 幸运儿。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

— [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
— A SLIGHT MISUNDERSTANDING .
— 一个 轻微 误解 .

— 一个小误会。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] . — [liːd] [trʌmps] .
CHAPTER XXV . — LEAD TRUMPS .
章 25 . — 带领 特朗普 .

第二十五章——铅弹胜出。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

— [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] .
— A CHANCE MEETING .
— 一个 机会 会议 .

——一次偶然的相遇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

— ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
— SOMETHING TO THEIR ADVANTAGE .
— 某物 到 他们的 优势 .

——这对他们有利。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

— [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] .
— MISTAKEN IDENTITY .
— 错误 身份 .

——身份误认。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

— ['wʊmənz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]
— WOMAN'S INTUITION
— 女性的 直觉

— 女人的直觉

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

— [freʃ] [dɪs'kʌvəri] .
— FRESH DISCOVERIES .
— 新鲜的 发现 .

— 最新发现。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

— “ ['gəʊldən] [dʒɔɪz] .
— “ **GOLDEN JOYS** .
— “ 金的 喜悦 .

— “金色的喜悦。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
” **CHAPTER XXXII** .
” 章 xxxii .

”第三十二章

— [ə; eɪ] [nju:] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
— **A NEW DEPARTURE** .
— 一个 新的 离开 .

— 全新出发点。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

— [taɪm] [flaɪz] .
— **TIME FLIES** .
— 时间 苍蝇 .

时光飞逝。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

— [ə; eɪ] [strəʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] .
— **A STROKE FOR FREEDOM** .
— 一个 中风 为了 自由 .

——为自由而战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

— ['perilz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
— **PERILS BY THE WAY** .
— 危险 经过 这 方式 .

— 顺便提一句，危险重重。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

— [dɪ'zɜ:tɪd] .
— **DESERTED** .
— 荒凉的 .

— 荒废了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

— [ɔ:ks] [ɑ:rmz] !
— **AUX ARMES !**
— 辅助 武器 !

— 拿起武器！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

— [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] .
— NEWS FROM THE CAPE .
— 消息 从 这 岬 .

——来自开普敦的新闻。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

— [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [laɪt] .
— A GLEAM OF LIGHT .
— 一个 闪耀 的 光 .

——一道光芒。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] . —
CHAPTER XL . —
章 XL . —

第四十章——

[ðə; ði] [bəʊlt] [fɔ:ls] .
THE BOLT FALLS .
这 螺栓 瀑布 .

螺栓掉了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

— [wɒt] [dʒʌdʒ] ?
— WHAT JUDGE ?
— 什么 法官 ?

— 哪个法官?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

— [ˌʌnɪk'spektɪd] ['evɪdəns] .
— UNEXPECTED EVIDENCE .
— 意外 证据 .

— 意想不到的证据。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

— [sɜ:(r)] ['gɪlbərts] [temp'teɪʃ(ə)n] .
— SIR GILBERT'S TEMPTATION .
— 先生 吉尔伯特的 诱惑 .

——吉尔伯特爵士的诱惑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

— [æt; ət] [beɪ] .
— **AT** **BAY** **.**
一 在 湾 .

— 陷入困境。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

— [ɔ:lz] [wel]
— **ALL'S** **WELL**
一 一切 出色地

一切安好

[ðæt] [endz] [wel] .
THAT **ENDS** **WELL** **.**
那 结束 出色地 .

结局圆满。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[fɪ'lɪstɪr]
PHILISTIA
非利士

非利士

[baɪ][grɑ:nt]['ælən]
By **Grant** **Allen**
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . — ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lait] .
CHAPTER **I** **.** **—** **CHILDREN** **OF** **LIGHT** **.**
章 我 . 一 孩子们 的 光 .

第一章——光之子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentailz] .
CHAPTER **II** **.** **—** **THE** **COASTS** **OF** **THE** **GENTILES** **.**
章 二 . 一 这 海岸 的 这 非犹太人 .

第二章——异邦人的海岸。

['tʃæptə(r)] [θri:] . — ['mægdəlɪn] [kwɒd] .
CHAPTER **III** **.** **—** **MAGDALEN** **QUAD** **.**
章 三、 . 一 抹大拉的玛利亚 四边形 .

第三章——玛格达琳广场。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . —
CHAPTER **IV** **.** **—**
章 第四 . 一

第四章——

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mju:zɪk] .
A **LITTLE** **MUSIC** **.**
一个 小的 音乐 .

一点音乐。

['tʃæptə(r)] [vi:] . — ['æskəˌlɑ:n] ['vɪlə] , [gɑ:θ] .
CHAPTER V . — ASKELON VILLA , GATH .
章 V . — 阿斯克隆 别墅 , 迦特 .

第五章 — 阿斯克隆别墅，迦特。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
CHAPTER VI . — DOWN THE RIVER .
章 六年级 . — 向下 这 河 .

第六章——顺流而下。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— ['gəʊstli] ['kaʊnsl] .
— GHOSTLY COUNSEL .
— 幽灵般的 法律顾问 .

— 幽灵般的建议。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [ɪn] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] .
— IN THE CAMP OF THE PHILISTINES .
— 在 这 营 的 这 非利士人 .

— 在非利士人的营地里。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] .
— THE WOMEN OF THE LAND .
— 这 女性 的 这 土地 .

— 土地上的妇女们。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [ðə; ði] [dˈɔ:təz] [ɒv; əv] ['keɪnən] .
CHAPTER X . — THE DAUGHTERS OF CANAAN .
章 X . — 这 女儿们 的 迦南 .

第十章——迦南的女儿们。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] .
CHAPTER XI . — CULTURE AND CULTURE .
章 十一 . — 文化 和 文化 .

第十一章——文化与文化。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

— [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['eksələnt] [wei] .
— THE MORE EXCELLENT WAY .
— 这 更多的 出色的 方式 .

— 更佳途径。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [jiː; ji] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [gɪl'boʊə] !
— YE MOUNTAINS OF GILBOA !
— 耶 山脉 的 吉尔博亚 !

— 吉尔博亚山脉啊!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

— - [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['hiːbruːz] [hɪə(r)] ?
— ' WHAT DO THESE HEBREWS HERE ?
— - 什么 做 这些 希伯来语 这里 ?

——"这些希伯来人在这里做什么？"

- ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
' CHAPTER XV .
- 章 十五 .

第十五章

— ['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] .
— EVIL TIDINGS .
— 邪恶的 消息 .

——不祥之兆。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [flæt] [rɪ'beljən] .
— FLAT REBELLION .
— 平坦的 叛乱 .

— 平底叛乱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— - [kʌm] [jiː; ji] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [jiː; ji] ['seprət] .
— ' COME YE OUT AND BE YE SEPARATE .
— - 来 耶 出去 和 是 耶 分离 .

— "出来吧，与世俗分别出来。"

- ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
' CHAPTER XVIII .
- 章 十八 .

第十八章

— [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['wedɪŋ] .
— A QUIET WEDDING .
— 一个 安静的 婚礼 .

——一场安静的婚礼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
— INTO THE FIRE .
— 进入 这 火 .

——投入火中。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] .
— LITERATURE , MUSIC , AND THE DRAMA .
— 文学 , 音乐 , 和 这 戏剧 .

— 文学、音乐和戏剧。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] .
— OFF WITH THE OLD LOVE .
— 离开 和 这 老的 爱 .

— 告别旧爱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['traɪʌmf] .
— THE PHILISTINES TRIUMPH .
— 这 非利士人 胜利 .

——非利士人得胜。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['æskəˌlɑːn] .
— THE STREETS OF ASKELON .
— 这 街道 的 阿斯克隆 .

— 阿斯克隆的街道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

— [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [breɪk] .
— THE CLOUDS BEGIN TO BREAK .
— 这 云 开始 到 休息 .

——云层开始散开。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

— [hɑːd] [prest] .
— HARD PRESSED .
— 难的 按下 .

— 压力巨大。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

— [ˌɪrɪ'kleɪməbəl] .
— **IRRECLAIMABLE** .
— 不可挽回的 .

— 不可收回。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** .
章 xxvii .

第二十七章

— ['rɑːnld] ['kɒmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
— **RONALD** **COMES** **OF** **AGE** .
— 罗纳德 来 的 年龄 .

——罗纳德长大成人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** .
章 二十八 .

第二十八章

— [tel] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [əʊθ] .
— **TELL** **IT** **NOT** **IN** **OATH** .
— 告诉 它 不是 在 誓言 .

——不要在誓言中说出来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** .
章 二十九 .

第二十九章

— [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] .
— **A** **MAN** **AND** **A** **MAID** .
— 一个 男人 和 一个 女佣 .

— 一个男人和一个女仆。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** .
章 XXX .

第三十章

— [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ['faɪnəli] ['traɪʌmfs] .
— **THE** **ENVIRONMENT** **FINALLY** **TRIUMPHS** .
— 这 环境 最后 胜利 .

— 环境最终取得了胜利。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** .
章 xxxi .

第三十一章

— [diː] [prə'fʌndɪs] .
— **DE** **PROFUNDIS** .
— 德语 深渊 .

— 深渊篇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** .
章 xxxii .

第三十二章

— [priː'kɒntrækt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
— **PRECONTRACT** **OF** **MARRIAGE** .
— 预合同 的 婚姻 .

— 婚前协议。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

— [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
— A GLEAM OF SUNSHINE .
— 一个 闪耀 的 阳光 .

— 一缕阳光。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

— [həʊp] .
— HOPE .
— 希望 .

希望。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

— [ðə; ði] [taɪd] [tɜ:nz] .
— THE TIDE TURNS .
— 这 潮 转弯 .

——形势逆转。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

— [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hænd] [ɒp][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] .
— OUT OF THE HAND OP THE PHILISTINES .
— 出去 的 这 手 楼主 这 非利士人 .

— 出自非利士人的手。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

— [lænd] [æt; ət] [lɑ:st] : [bʌt; bət]
— LAND AT LAST : BUT
— 土地 在 最后的 : 但

— 终于着陆了：但是

[wɒt] [lænd] ?
WHAT LAND ?
什么 土地 ?

什么土地?

[baɪ'ɑ:grəfiz] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [men]
BIOGRAPHIES OF WORKING MEN
传记 的 在职的 男士

劳动者的传记

[baɪ][grɑ:nt]['ælən]
By Grant Allen
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ai] . — ['tɒməs] ['telfəd] , ['stəʊnmeɪsn] .
I . — THOMAS TELFORD , STONEMASON .
我 . — 托马斯 特尔福德 , 石匠 .

一、——石匠托马斯·特尔福德。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [dʒɔ:dʒ] ['sti:vnsən] , ['endʒɪn] - [mæn] .
II . — GEORGE STEPHENSON , ENGINE - MAN .
二 . — 乔治 斯蒂芬森 , 引擎 - 男人 .

二、——乔治·斯蒂芬森，机车司机。

[θri:] . — [dʒɒn] ['gɪbs(ə)n] , ['skʌlptə(r)] .
III . — JOHN GIBSON , SCULPTOR .
三、 . — 约翰 吉布森 , 雕塑家 .

三、——雕塑家约翰·吉布森。

[ˌaɪ 'vi:] . — ['wɪljəm] ['hɜ:ʃəl] , ['bændzmən] .
IV . — WILLIAM HERSCHEL , BANDSMAN .
第四 . — 威廉 赫歇尔 , 乐队成员 .

四. — 威廉·赫歇尔，乐队成员。

[vi:] . — [dʒi:n] [fræn'swɑ:] ['mɪlɪt] , ['peɪntə(r)] .
V . — JEAN FRANCOIS MILLET , PAINTER .
V . — 牛仔裤 弗朗索瓦 粟 , 画家 .

V. — 让·弗朗索瓦·米勒，画家。

['sɪksθ] . — [dʒeɪmz] ['gɑ:fi:ld] , [kə'næl] [bɔɪ] .
VI . — JAMES GARFIELD , CANAL BOY .
六年级 . — 詹姆斯 加菲猫 , 运河 男生 .

VI. — 詹姆斯·加菲尔德，运河男孩。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

— ['tɒməs] ['edwəd] , ['ʃu:meɪkə(r)] .
— THOMAS EDWARD , SHOEMAKER .
— 托马斯 爱德华 , 鞋匠 .

——托马斯·爱德华，鞋匠。

[ðə; ði] [greɪt] [tə'bu:]
THE GREAT TABOO
这 伟大的 忌讳

大禁忌

[baɪ][grɑ:nt]['ælən]
By Grant Allen
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptə(r)] [ai] . — [ɪn] [mɪd] [pə'sɪfɪk] .
CHAPTER I . — IN MID PACIFIC .
章 我 . — 在 中 太平洋 .

第一章——在太平洋中部。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .
— THE TEMPLE OF THE DEITY .
— 这 寺庙 的 这 神 .

——神庙。

['tʃæptə(r)] [θri:] . — [lænd] ; [bʌt; bət]
CHAPTER III . — LAND ; BUT
章 三、 . — 土地 ; 但

第三章——土地；但是

[wɒt] [lænd] ?
WHAT LAND ?
什么 土地 ?

什么土地?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . — [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
CHAPTER IV . — THE GUESTS OF HEAVEN .
章 第四 . — 这 客人 的 天堂 .

第四章——天堂的客人。

['tʃæptə(r)] [vi:] . — [ɪn'rəʊld] [ɪn] [ə'lɪmpəs] .
CHAPTER V . — ENROLLED IN OLYMPUS .
章 V . — 已注册 在 奥林巴斯 .

第五章——入选奥林匹斯山。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [fɜ:st] [deɪz] [ɪn] - .
CHAPTER VI . — FIRST DAYS IN BOUPARI .
章 六年级 . — 第一的 天 在 - .

第六章——在布帕里的最初几天。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si'viləti] .
— INTERCHANGE OF CIVILITIES .
— 交汇处 的 礼貌 .

— 礼节的交流。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] - .
— THE CUSTOMS OF BOUPARI .
— 这 海关 的 - .

— 布帕里人的习俗。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

— ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
— **SOWING** **THE** **WIND** **.**
— 播种 这 风 .

—播撒风的种子。

['tʃæptə(r)] [eks] . — ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .
CHAPTER **X** **.** **—** **REAPING** **THE** **WHIRLWIND** **.**
章 X . — 收割 这 旋风 .

第十章——自食其果。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] .
CHAPTER **XI** **.** **—** **AFTER** **THE** **STORM** **.**
章 十一 . — 后 这 风暴 .

第十一章——暴风雨之后。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . —
CHAPTER **XII** **.** **—**
章 十二 . —

第十二章

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] .
A **POINT** **OF** **THEOLOGY** **.**
一个 观点 的 神学 .

神学要点。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

— [æz; əz] [bɪ'twiːn] [gɒdz] .
— **AS** **BETWEEN** **GODS** **.**
— 作为 之间 神 .

— 如神之间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

— “ ['mɪstə(r)] . ['θɜːrstən] , [ai] [prɪ'zjuːm] .
— **“** **MR** **.** **THURSTAN** **,** **I** **PRESUME** **.**
— ” 先生 . 瑟斯顿 , 我 怙 .

——“瑟斯坦先生，我猜是这样。”

” ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
” **CHAPTER** **XV** **.**
” 章 十五 .

”第十五章

— [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['kɔːrɒŋ] .
— **THE** **SECRET** **OF** **KORONG** **.**
— 这 秘密 的 科龙 .

— 科隆的秘密。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

— [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [kluː] .
— A VERY FAINT CLUE .
— 一个 非常 头晕的 线索 .

——一条非常微弱的线索。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] .
— FACING THE WORST .
— 面向 这 最差 .

——直面最糟糕的情况。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [ˌtiː 'juː] - ['kiːlə] - ['kiːlə] [pleɪz] [ə; eɪ] [kɑːd] .
— TU - KILA - KILA PLAYS A CARD .
— TU - 基拉 - 基拉 演出 一个 卡片 .

— TU-KILA-KILA 打牌。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— [də'mestɪk] [blɪs] .
— DOMESTIC BLISS .
— 国内的 极乐 .

— 家庭幸福。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— ['kaʊnsə)l] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
— COUNCIL OF WAR .
— 理事会 的 战争 .

— 战争委员会。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— [mə'θjuːzələ] [gɪvz] [saɪn] .
— METHUSELAH GIVES SIGN .
— 玛士撒拉 给予 符号 .

玛士撒拉发出神迹。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— ['tæntəlaɪzɪŋ] , ['veri] .
— TANTALIZING , VERY .
— 诱人的 , 非常 .

——非常诱人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

— [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
— **A** **MESSAGE** **FROM** **THE** **DEAD** **.**
— 一个 信息 从 这 死的 .

——来自死者的信息。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

— [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [teɪl] .
— **AN** **UNFINISHED** **TALE** **.**
— 一个 未完成 故事 .

——一个未完的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

— [ˌti: 'ju:] - ['ki:lə] - ['ki:lə] [straɪks] .
— **TU** **-** **KILA** **-** **KILA** **STRIKES** **.**
— TU - 基拉 - 基拉 罢工 .

— TU-KILA-KILA 罢工。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

— [ə; eɪ] [ræʃ] [rɪ'zɒlv] .
— **A** **RASH** **RESOLVE** **.**
— 一个 皮疹 解决 .

— 一个草率的决定。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

— [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ælaɪ] .
— **A** **STRANGE** **ALLY** **.**
— 一个 奇怪的 盟友 .

— 一个奇怪的盟友。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

— ['weɪdʒə(r)][ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
— **WAGER** **OF** **BATTLE** **.**
— 赌注 的 战斗 .

——战争的赌注。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

— ['vɪktəri] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ?
— VICTORY — AND AFTER ?
— 胜利 — 和 后 ?

——胜利之后呢?

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

— [sə'spens] .
— SUSPENSE .
— 悬念 .

— 悬念。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

— [æt; ət] [siː] : [ɒf] - .
— AT SEA : OFF BOUPARI .
— 在 海 : 离开 - .

— 海上：布帕里岛附近。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

— [ðə; ðɪ] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pænθiən] .
— THE DOWNFALL OF A PANTHEON .
— 这 倒台 的 一个 万神殿 .

——万神殿的陨落。

['saɪəns] [ɪn] ['ɑːkədi]
SCIENCE IN ARCADY
科学 在 拱廊

阿卡迪的科学

[baɪ][grɑːnt]['ælən]
By Grant Allen
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[maɪ] ['aɪləndz] [wʌn]
MY ISLANDS 1
我的 岛屿 1

我的岛屿 1

['trɒpɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] -
TROPICAL EDUCATION 21
热带 教育 -

热带教育 21

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] -

ON	THE	WINGS	OF	THE	WIND	40
在	这	翅膀	的	这	风	-

乘风而行 40

[ə; eɪ] ['dezət] [fruːt] -

A	DESERT	FRUIT	56
一个	沙漠	水果	-

沙漠水果 56

['prɪti] [pəʊl] -

PRETTY	POLL	71
漂亮的	轮询	-

漂亮民意调查 71

[haɪ] [laɪf] -

HIGH	LIFE	90
高的	生活	-

高档生活 90

[eɪt] - [legd] [frendz] -

EIGHT	-	LEGGED	FRIENDS	105
八	-	腿	朋友们	-

八条腿的朋友 105

[mʌd] -

MUD	123
泥	-

MUD 123

[ðə; ði] ['griːnwʊd] [triː] -

THE	GREENWOOD	TREE	140
这	格林伍德	树	-

绿林树 140

[fɪʃ] [æz; əz] ['fɑːðəz] -

FISH	AS	FATHERS	157
鱼	作为	父亲们	-

鱼如父亲 157

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] -

AN	ENGLISH	SHIRE	177
一个	英语	郡	-

英格兰郡 177

[ðə; ði] [brɒnz] [æks] -

THE	BRONZE	AXE	212
这	青铜	斧头	-

青铜斧 212

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ruːəm] -

THE	ISLE	OF	RUIM	231
这	小岛	的	RUIM	-

鲁伊姆岛 231

[ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp] ['strɒŋhəʊld] -

A	HILL	-	TOP	STRONGHOLD	250
一个	爬坡道	-	顶部	据点	-

山顶要塞 250

[ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [ˌnæʃə'nælətiˌ] -

A	PERSISTENT	NATIONALITY	266
一个	执着的	国籍	-

持久的国籍 266

[kˈɑːstəz] [ænd; ənd] [ˈtʃɛstərz] -
CASTERS **AND** **CHESTERS** **274**
脚轮 和 切斯特 -

脚轮和箱子 274

[ˈæŋgləʊ] - [ˈsæksn] [ˈbrɪt(ə)n] .
ANGLO **-** **SAXON** **BRITAIN** **.**
盎格鲁 - 撒克逊人 英国 .

盎格鲁-撒克逊不列颠。

[baɪ][grɑːnt][ˈælən]
By **Grant** **Allen**
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .
The **Origin** **of** **the** **English** **.**
这 起源 的 这 英语 .

英语的起源。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] .
The **English** **by** **the** **Shores** **of** **the** **Baltic** **.**
这 英语 经过 这 海岸 的 这 波罗的海 .

波罗的海沿岸的英国人。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈset(ə)l][ɪn][ˈbrɪt(ə)n] .
The **English** **Settle** **in** **Britain** **.**
这 英语 定居 在 英国 .

英国人定居英国。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][ˌkɔlənaiˈzeiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .
The **Colonisation** **of** **the** **Coast** **.**
这 殖民化 的 这 海岸 .

沿海地区的殖民化。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [nju:] [hoʊmz] .
The **English** **in** **Their** **New** **Homes** **.**
这 英语 在 他们的 新的 房屋 .

英国人在新家。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
The **Conquest** **of** **the** **Interior** **.**
这 征服 的 这 内部的 .

征服内陆。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] .
The **Nature** **and** **Extent** **of** **the** **English** **Settlement** **.**
这 自然 和 程度 的 这 英语 沉降 .

英国人定居的性质和范围。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['hi:ðn] ['ɪŋglənd] .
Heathen **England** **.**
异教徒 英格兰 .

异教徒的英格兰。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
The **Conversion** **of** **the** **English** **.**
这 转换 的 这 英语 .

英国人的皈依。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[rəʊm] [ænd; ənd][aɪ'əʊnə] .
Rome **and** **Iona** **.**
罗马 和 爱奥那岛 .

罗马和爱奥那岛。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['krɪstʃən] ['ɪŋgləɪnd] .
Christian **England** **.**
基督教 英格兰 .

基督教英格兰。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] .
The **Consolidation** **of** **the** **Kingdoms** **.**
这 合并 的 这 王国 .

王国的统一。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] .
The **Resistance** **to** **the** **Danes** **.**
这 反抗 到 这 丹麦人 .

抵抗丹麦人的斗争。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði]['sæksnz][æt; ət] [beɪ] [ɪn] ['wesɪks] .
The **Saxons** **at** **Bay** **in** **Wessex** **.**
这 撒克逊人 在 湾 在 威塞克斯 .

威塞克斯的撒克逊人陷入困境。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
The **Recovery** **of** **the** **North** **.**
这 恢复 的 这 北 .

北方的复兴。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
The **Augustan** **Age** **and** **the** **Later** **Anglo** **-** **Saxon** **Civilisation** **.**
这 奥古斯丁 年龄 和 这 之后 盎格鲁 - 撒克逊 文明 .

奥古斯都时代和后来的盎格鲁-撒克逊文明。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['dekədəns] .
The **Decadence** **.**
这 颓废 .

颓废。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['læŋgwɪdʒ] .
The **Anglo** **-** **Saxon** **Language** **.**
这 盎格鲁 - 撒克逊 语言 .

盎格鲁-撒克逊语。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['æŋgləʊ] - ['sæksn] [nə'meŋklətʃə(r)] .
Anglo **-** **Saxon** **Nomenclature** **.**
盎格鲁 - 撒克逊 命名法 .

盎格鲁-撒克逊命名法。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['æŋgləʊ] - ['sæksn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Anglo **-** **Saxon** **Literature** **.**
盎格鲁 - 撒克逊 文学 .

盎格鲁-撒克逊文学。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn]['mɒd(ə)n]['brɪt(ə)n] .
Anglo **-** **Saxon** **Influences** **in** **Modern** **Britain** **.**
盎格鲁 - 撒克逊 影响 在 现代的 英国 .

盎格鲁-撒克逊文化对现代英国的影响。

['ɪndeks] .
INDEX **.**
指数 .

指数。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]
FALLING **IN** **LOVE**
坠落 在 爱

坠入爱河

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz]
WITH **OTHER** **ESSAYS**
和 其他 散文

以及其他文章

[ɒn] [mɔː(r)] [ɪg'zækt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns]
ON **MORE** **EXACT** **BRANCHES** **OF** **SCIENCE**
在 更多的 精确的 分支 的 科学

在更精确的科学分支上

[baɪ][grɑːnt] Allen1889
By **Grant** **Allen1889**
经过 授予 Allen1889

作者：格兰特·艾伦，1889年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wʌn]
Falling in Love 1
坠落 在 爱 1

坠入爱河 1

[raɪt] [ænd; ənd] [left] -
Right and Left 18
正确的 和 左边 -

左右各18

[ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] -
Evolution 31
进化 -

进化31

['strɪktli] [ɪn'kɒg] . -
Strictly Incog . 50
严格来说 隐秘 . -

严格来说，Incog.50

['sev(ə)n] - [jɪə(r)] ['slipər] -
Seven - Year Sleepers 72
七 - 年 睡眠者 -

七年沉睡者 72

[ə; eɪ]['fɒs(ə)l] ['kɒntɪnənt] -
A Fossil Continent 88
一个 化石 大陆 -

化石大陆 88

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['mɑ:stə(r)] -
A Very Old Master 106
一个 非常 老的 掌握 -

一位非常古老的大师 106

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格兰特·艾伦古腾堡计划作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/3页

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] -
British and Foreign 123
英国 和 外国的 -

英国和外国 123

['θʌndəbəʊlt] -
Thunderbolts 137
雷电 -

雷霆特工队137

['hʌni] - [djuː] -
Honey - dew 159
蜂蜜 - 露 -

蜜露 159

[ðə; ði][mɪlk][ɪn][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] -
The Milk in the Coco - Nut 176
这 牛奶 在 这 可可 - 坚果 -

椰子中的牛奶 176

[fuːd] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] -
Food and Feeding 193
食物 和 喂养 -

食品与喂养 193

[diː][bə'nɑːnə] -
De Banana 216
德 香蕉 -

德巴纳纳 216

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ænt] -
Go to the Ant 233
去 到 这 蚂蚁 -

前往 Ant 233

[bɪg] ['ænɪmlz] -
Big Animals 251
大的 动物 -

大型动物 251

['fɒs(ə)l] [fuːd] -
Fossil Food 271
化石 食物 -

化石食物 271

- ['bærəʊz] -
Ogbury Barrows 287
- 巴罗斯 -

奥格伯里·巴罗斯 287

[fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] -
Fish Out of Water 302
鱼 出去 的 水 -

鱼离水 302

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɒtə(r)] -
The **First** **Potter** **316**
这 第一的 波特 -

第一部《波特与魔法石》316

[ðə; ði] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːniəs] -
The **Recipe** **for** **Genius** **328**
这 食谱 为了 天才 -

天才328的秘诀

['dezət] [sændz] -
Desert **Sands** **341**
沙漠 桑兹 -

沙漠之沙 341

[pəʊst] - ['prændɪəl] [fə'lɒsəfi]
POST **-** **PRANDIAL** **PHILOSOPHY**
邮政 - 餐前 哲学

餐后哲学

[baɪ][grɑːnt] Allen1894
By **Grant** **Allen1894**
经过 授予 Allen1894

作者：格兰特·艾伦，1894年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ə'mʌŋ] LANGUAGES1
THE **STRUGGLE** **FOR** **LIFE** **AMONG** **LANGUAGES1**
这 斗争 为了 生活 之中 LANGUAGES1

语言之间的生存之战1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ARISTOCRACY9
IN **THE** **MATTER** **OF** **ARISTOCRACY9**
在 这 事情 的 ARISTOCRACY9

关于贵族制度9

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['saɪəns] [ɪn] EDUCATION18
SCIENCE **IN** **EDUCATION18**
科学 在 EDUCATION18

教育中的科学18

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] SCAPEGOATS27

THE	**THEORY**	**OF**	**SCAPEGOATS27**
这	理论	的	SCAPEGOATS27

替罪羊理论27

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[ə'merɪkən] DUCHESSES35

AMERICAN	**DUCHESSES35**
美国人	DUCHESSES35

美国女公爵35

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ɪz] ['ɪŋgləɳd] [pleɪd] [aʊt] ? -

IS	**ENGLAND**	**PLAYED**	**OUT**	**?**	**44**
是	英格兰	玩	出去	?	-

英格兰队已经没落了吗? 44

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] RULES53

THE	**GAME**	**AND**	**THE**	**RULES53**
这	游戏	和	这	RULES53

游戏和规则53

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] PROPHET61

THE	**RÔLE**	**OF**	**PROPHET61**
这	角色	的	PROPHET61

先知61号的角色

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] RACES70

THE	**ROMANCE**	**OF**	**THE**	**CLASH**	**OF**	**RACES70**
这	浪漫	的	这	冲突	的	RACES70

种族冲突的浪漫史70

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[ðə; ði] [mə'nɒpəlɪst] INSTINCTS79
THE **MONOPOLIST** **INSTINCTS79**
这 垄断者 INSTINCTS79

垄断者的本能79

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

" [mɪə(r)] ['æmə,tʃʊr] " -
" **MERE** **AMATEURS** **"** **87**
" 仅仅 业余爱好者 " -

《纯粹的业余爱好者》87

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['skwɒlɪd] VILLAGE95
A **SQUALID** **VILLAGE95**
一个 肮脏的 VILLAGE95

一个肮脏的村庄95

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[kən'sɜːnɪŋ] ZEITGEIST104
CONCERNING **ZEITGEIST104**
有关 ZEITGEIST104

关于时代精神104

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] MARRIAGE112
THE **DECLINE** **OF** **MARRIAGE112**
这 衰退 的 MARRIAGE112

婚姻的衰落112

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[aɪ] ['vɜːsəs] EAR122
EYE **versus** **EAR122**
眼睛 相对 EAR122

眼与耳122

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] PUPA130
THE **POLITICAL** **PUPA130**
这 政治的 PUPA130

政治蛹130

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ɒn] [ðə; ði][kəˈsiːnəʊ] TERRACE138
ON **THE** **CASINO** **TERRACE138**
在 这 赌场 TERRACE138

赌场露台138

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['keltɪk] FRINGE147
THE **CELTIC** **FRINGE147**
这 凯尔特人 FRINGE147

凯尔特边缘147

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] RADICALS156
IMAGINATION **AND** **RADICALS156**
想像力 和 RADICALS156

想象力和激进分子156

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[əˈbaʊt] ABROAD165
ABOUT **ABROAD165**
关于 ABROAD165

关于 ABROAD165

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[waɪ] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] BEAUTIFUL173
WHY **ENGLAND** **IS** **BEAUTIFUL173**
为什么 英格兰 是 BEAUTIFUL173

为什么英格兰如此美丽173

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[əˈnent] [ɑːt] PRODUCTION182
ANENT **ART** **PRODUCTION182**
附近 艺术 PRODUCTION182

安恩特艺术制作182

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː] UTOPIA190
A **GLIMPSE** **INTO** **UTOPIA190**
一个 一瞥 进入 UTOPIA190

乌托邦一瞥190

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðv; əv] ['sekənd] CHAMBERS199
OF **SECOND** **CHAMBERS199**
的 第二 CHAMBERS199

第二法庭199

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðv; əv] CRITICISM207
A **POINT** **OF** **CRITICISM207**
一个 观点 的 CRITICISM207

批评点207

[mɪs] - [əd'ventʃəz]
MISS **CAYLEY'S** **ADVENTURES**
错过 - 冒险

凯莉小姐的冒险

[grɑːnt]['ælən]
Grant **Allen**
授予 艾伦

格兰特·艾伦

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['gɔːd(ə)n] Browne1899
With **Illustrations** **By** **Gordon** **Browne1899**
和 插图 经过 戈登 Browne1899

戈登·布朗插图，1899年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ðv; əv][ðə; ði] [kæn'tæŋkərəs] [əʊld] ['leɪdi]
I **The** **Adventure** **of** **the** **Cantankerous** **Old** **Lady**
我 这 冒险 的 这 脾气暴躁的 老的 女士

《脾气古怪的老太太历险记》

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ðv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpə'sɪliəs] [ɑːtɑː'ʃeɪ]
II **The** **Adventure** **of** **the** **Supercilious** **Attaché**
二 这 冒险 的 这 傲慢 随员

第二章 傲慢武官的冒险

[θriː][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ðv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'merɪkən]
III **The** **Adventure** **of** **the** **Inquisitive** **American**
三、 这 冒险 的 这 好奇 美国人

第三章 好奇的美国人的冒险

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ðv; əv][ðə; ði] ['æmətə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt]
IV **The** **Adventure** **of** **the** **Amateur** **Commission** **Agent**
第四 这 冒险 的 这 业余 委员会 代理人

第四章 业余佣金代理人的冒险

[viː][ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪm'prɒmptjuː] [ˌmaʊntə'nɪə(r)]

V	The	Adventure	of	the	Impromptu	Mountaineer
V	这	冒险	的	这	即兴	登山

即兴登山者的冒险

['sɪksθ][ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜː'beɪn] [əʊld] ['dʒentlmən]

VI	The	Adventure	of	the	Urbane	Old	Gentleman
六年级	这	冒险	的	这	彬彬有礼	老的	绅士

第六章 温文尔雅的老绅士的冒险

[sevn][ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [əʊ'eɪsɪs]

VII	The	Adventure	of	the	Unobtrusive	Oasis
七	这	冒险	的	这	不引人注目	绿洲

第七章 隐秘绿洲的冒险

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piː] - [griːn] [pə'trɪʃn]

The	Adventure	of	the	Pea	-	Green	Patrician
这	冒险	的	这	豌豆	-	绿色的	贵族

豌豆绿贵族的冒险

[ɪks] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌmɑːhə'rɑːdʒə]

IX	The	Adventure	of	the	Magnificent	Maharajah
第九章	这	冒险	的	这	壮丽	大君

第九章 伟大的大君的冒险

[eks][ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɒs] - [aɪd] [kjuː] . [siː] .

X	The	Adventure	of	the	Cross	-	Eyed	Q	.	C	.
X	这	冒险	的	这	叉	-	眼睛	问	.	C	.

斜视质检员的冒险

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔːri'ent(ə)l] [ə'tendənt]

XI	The	Adventure	of	the	Oriental	Attendant
十一	这	冒险	的	这	东方	服务员

十一、东方侍者的奇遇

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnprə'feʃənl] [dɪ'tektɪv]

XII	The	Adventure	of	the	Unprofessional	Detective
十二	这	冒险	的	这	不专业的	侦探

第十二章 非专业侦探的冒险

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ɔːl] [ə'gɒg][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] [ˌmæθə'mætɪks]

All	agog	to	teach	the	higher	mathematics
全部	兴奋	到	教	这	更高	数学

所有人都渴望教授高等数学

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] , ['sɪmpli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

I	am	going	out	,	simply	in	search	of	adventure
我	是	去	出去	,	简单地	在	搜索	的	冒险

我要出门，只是为了寻找冒险。

[wiː] , ['mædəm] ; [mɛr'siː] ['bəʊkuː] , ['mædəm]

Oui	,	Madame	;	Merci	Beaucoup	,	Madame
是的	,	夫人	;	谢谢	很多	,	夫人

哎呀，夫人；谢谢博库普女士

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti]

Excuse	me	,	I	said	,	but	I	think	I	can	see	a	way	out	of	your	difficulty
原谅	我	,	我	说	,	但	我	思考	我	能	看	一个	方式	出去	的	你的	困难

“打扰一下，”我说，“但我认为我能看到解决你困境的办法。”

[ə; eɪ][məʊst] [ɜː'beɪn] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['dʒentlmən]

A	most	urbane	and	obliging	Continental	gentleman
一个	最多	彬彬有礼	和	乐于助人	大陆	绅士

一位风度翩翩、彬彬有礼的欧洲大陆绅士

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] - ['temprəmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ]

Persons	of	Miladi's	temperament	are	always	young
人	的	-	气质	是	总是	年轻的

像米拉迪这样性情的人总是很年轻。

[ðæt] [sək'siːdz] ?

That	succeeds	?
那	成功	?

这样成功了吗?

[ðə; ði] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['mʌtə]

the	shabby	-	looking	man	muttered
这	破旧	-	寻找	男人	低声说道

那个衣衫褴褛的男人嘟囔着

[aɪ][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] [bæk] ['fɜːmli]

I	put	her	hand	back	firmly
我	放	她	手	后退	牢牢

我紧紧地把手放了回去。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [æt; ət][ˌjuː 'es]

He	cast	a	hasty	glance	at	us
他	投掷	一个	仓促	瞥一眼	在	我们

他匆匆瞥了我们一眼。

['hærəld] , [juː; jʊ]['vaɪpə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌem 'iː] ?

Harold	,	you	viper	,	what	do	you	mean	by	trying	to	avoid	me	?
哈罗德	,	你	毒蛇	,	什么	做	你	意思是	经过	尝试	到	避免	我	?

哈罗德，你这条毒蛇，你说要躲着我是什么意思?

['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːltə(r)][keɪsɪz] , [hiː; hi] [m'ɜːməd]

Circumstances	alter	cases	,	he	murmured
情况	改变	案例	,	他	低声说道

“情况会改变案情，”他低声说道。

[mɪs] ['keili] , [hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]

Miss	Cayley	,	he	said	,	you	are	playing	with	me
错过	凯莉	,	他	说	,	你	是	玩耍	和	我

“凯莉小姐，”他说，“你在跟我玩呢。”

[aɪ][rəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][ræn][daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

I	rose	of	a	sudden	,	and	ran	down	the	hill
我	玫瑰	的	一个	突然	,	和	跑	向下	这	爬坡道

我突然起身，跑下山坡。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['hærəld]

I	was	going	to	oppose	you	and	Harold
我	曾是	去	到	反对	你	和	哈罗德

我原本打算反对你和哈罗德。

[hiː; hi] [kept] [kləʊz] [æt; ət][maɪ] [hiːlz]

He	kept	close	at	my	heels
他	保留	关闭	在	我的	高跟鞋

他一直紧跟在我身后

[ai][wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] [ʃɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'li:smən]

I	was	pulled	up	short	by	a	mounted	policeman
我	曾是	拉	向上	短的	经过	一个	安装	警察

我被一名骑警拦了下来。

[si:m] [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Seems	I	didn't	make	much	of	a	job	of	it
似乎	我	没有	制作	很多	的	一个	工作	的	它

看来我没把这件事做好。

[doʊnt] [skɔ:tʃ] , [mɪs] ; [doʊnt] [skɔ:tʃ]

Don't	scorch	,	miss	;	don't	scorch
不	烧焦	,	错过	;	不	烧焦

别烤焦了，小姐；别烤焦了

[haʊ] [fɑ:(r)] [ə'hed] [ðə; ði][fɜ:st][mæn] ?

How	far	ahead	the	first	man	?
如何	远的	前方	这	第一的	男人	?

第一人领先多少?

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , [her] [leftenənt]

I	am	here	behind	you	,	Herr	Lieutenant
我	是	这里	在后面	你	,	先生	中尉

我就在你身后，中尉先生。

[let] [ðem; ðəm] [bu:m] [ɔ:(r)] [bʌst] [ɒn][ˌaɪ 'ti:]

Let	them	boom	or	bust	on	it
让	他们	繁荣	或者	摔碎	在	它

让他们在这件事上要么大获成功，要么彻底失败吧。

[hɪz; ɪz]['əʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'bærəsɪŋ]

His	open	admiration	was	getting	quite	embarrassing
他的	打开	钦佩	曾是	获得	相当	尴尬的

他毫不掩饰的赞赏之情越来越令人尴尬。

['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n]

Minute	inspection
分钟	检查

细致检查

[ai][felt][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)l] ['hɪpəkrɪt]

I	felt	a	perfect	little	hypocrite
我	毛毡	一个	完美的	小的	伪君子

我觉得自己简直是个十足的伪君子

[ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] ['elsi] [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][stɒp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

She	invited	Elsie	and	myself	to	stop	with	her
她	受邀	艾尔西	和	我	到	停止	和	她

她邀请我和艾尔西去她家。

[ðə; ði] [kaʊnt]

The	Count
这	数数

伯爵

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['kɪndə(r)][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:][ˌɔ:ltə'geðə(r)]

I	thought	it	kinder	to	him	to	remove	it	altogether
我	想法	它	幼儿园	到	他	到	消除	它	共

我认为彻底移除对他来说更仁慈。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd]

Inch	by	inch	he	retreated
英寸	经过	英寸	他	撤退

他一步一步地后退。

['nevə(r)] [li:v] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [maɪ][dɪə(r)] !

Never	**leave**	**a**	**house**	**to**	**the**	**servants**	**,**	**my**	**dear**	**!**
绝不	离开	一个	房子	到	这	仆人	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，千万不要把房子留给佣人!

[ai] [meɪ] [steɪ] , ['meiənt][ai] ?

I	**may**	**stay**	**,**	**mayn't**	**I**	**?**
我	可能	停留	,	可能不会	我	?

我可以留下来，对吧?

[ai] [əd'vɑ:nst] [ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs]

I	**advanced**	**on**	**my**	**hands**	**and**	**knees**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**precipice**
我	先进的	在	我的	双手	和	膝盖	到	这	边缘	的	这	悬崖

我手脚并用地爬到了悬崖边。

[ai] [grɪpt] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][let][maɪ'self] [daʊn]

I	**gripped**	**the**	**rope**	**and**	**let**	**myself**	**down**
我	紧握	这	绳索	和	让	我	向下

我抓住绳子，把自己放了下去。

[ai] [rəʊld] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn]

I	**rolled**	**and**	**slid**	**down**
我	滚动	和	滑行	向下

我滚了下去，然后滑了下去

[ðeəz; ðəz] ['entəpraɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

There's	**enterprise**	**for**	**you**
有	企业	为了	你

这里有适合你的企业

['peɪntɪŋ] [ðə; ði][saɪn] - [bɔ:d]

Painting	**the**	**sign**	**-**	**board**
绘画	这	符号	-	木板

粉刷招牌

[ðə; ði] [ɜ:'beɪn] [əʊld] ['dʒentlmən]

The	**urbane**	**old**	**gentleman**
这	彬彬有礼	老的	绅士

这位温文尔雅的老绅士

[hi:; hi] [went] [ɒn] [dɪk'tet] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)]

He	**went**	**on**	**dictating**	**for**	**just**	**an**	**hour**
他	去	在	口述	为了	只是	一个	小时

他继续口述，持续了一个小时。

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə][ju: 'es] [i:tʃ] ['seprətli]

He	**bowed**	**to**	**us**	**each**	**separately**
他	鞠躬	到	我们	每个	分别地

他分别向我们每个人鞠躬。

[ai] ['weɪtɪd] ['breθləs]

I	**waited**	**breathless**
我	等待	喘不过气

我屏住呼吸等待着。

[wɒt] , [ju:; jʊ][hɪə(r)] !

What	**,**	**you**	**here**	**!**
什么	,	你	这里	!

什么？你在这儿!

[hi:; hi][kraɪd]

he	**cried**
他	哭

他哭了

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] , ['kruːəl][mæn] , [bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['veri] [aɪz]

He	read	them	,	cruel	man	,	before	my	very	eyes
他	读	他们	,	残忍的	男人	,	前	我的	非常	眼睛

他当着我的面读了这些话，残忍的人。

- [tɪz] ['dɒktə(r)] - , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

'	Tis	Doctor	Macloghlen	,	he	answered
-	的	医生	-	,	他	回答

"是麦克洛格伦医生，"他回答道。

[tuː] [mʌtʃ] [naɪl]

Too	much	Nile
也	很多	尼罗河

尼罗河水太多了

['emfəsɪs]

Emphasis
强调

强调

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [dʌz] [nɒt] ['greɪtli] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [siː] - ['sɪknəs]

Riding	a	camel	does	not	greatly	differ	from	sea	-	sickness
骑术	一个	骆驼	做	不是	非常	不同	从	海	-	疾病

骑骆驼和晕船并没有太大区别。

[hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['evɪdənt]

Her	agitation	was	evident
她	搅动	曾是	明显

她的焦躁不安显而易见。

['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] [sæt]['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)]

Crouching	by	the	rocks	sat	our	mysterious	stranger
蹲伏	经过	这	岩石	卫星	我们的	神秘	陌生人

我们这位神秘的陌生人蹲坐在岩石旁。

[æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn]

An	odd	-	looking	young	man
一个	奇怪的	-	寻找	年轻的	男人

一个相貌奇特的年轻人

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'neɪn] [smaɪl]

He	turned	to	me	with	an	inane	smile
他	转向	到	我	和	一个	无聊	微笑

他转过身来，带着一丝傻笑看着我。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][mæn] [daʊn]

Nothing	seemed	to	put	the	man	down
没有什么	似乎	到	放	这	男人	向下

似乎没有什么能让他沮丧。

[jɑː] [doʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ][səʊ] [fɑː] [frɒm; frəm] ['njuːˌmɑːkɪt]

Yah	don't	catch	me	going	so	fah	from	Newmarket
耶和华	不	抓住	我	去	所以	法赫	从	纽马克特

别指望我能从纽马克特走得那么远

['wʌznt] [frɑː][diˈɑːvəloʊ]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] - ?

Wasn't	Fra	Diavolo	also	a	composah	?
不是	弗拉	魔鬼	还	一个	-	?

Fra Diavolo 不也是一位作曲家吗?

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['steɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] ['felə]

Take	my	word	for	it	,	you're	staking	your	money	on	the	wrong	fellah
拿	我的	单词	为了	它	,	你是	质押	你的	钱	在	这	错误的	伙计

相信我，你把钱押错人了。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ɒv; əv] -

I	am	the	Maharajah	of	Moozuffernuggar
我	是	这	大君	的	-

我是穆祖弗努加尔的王公

[huz] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [frend] ?

Who's	your	black	friend	?
谁是	你的	黑色的	朋友	?

你的黑人朋友是谁?

[ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [hʌnt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [ʌp] ['laɪtli]

A	tiger	-	hunt	is	not	a	thing	to	be	got	up	lightly
一个	老虎	-	打猎	是	不是	一个	事物	到	是	得到	向上	轻轻

猎虎可不是儿戏。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

It	went	off	unexpectedly
它	去	离开	不料

它突然响了。

[ai] [sɔː] [hɪm] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['despɒt]

I	saw	him	now	the	Oriental	despot
我	锯	他	现在	这	东方	暴君

我如今看见他了，这位东方暴君。

[ɪts] [ai] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɪnə] !

It's	I	who	am	the	winnah	!
它是	我	WHO	是	这	温纳	!

我才是赢家!

[hiː; hi] [rəʊt] , [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː]

He	wrote	,	I	expect	you	to	come	back	to	England	and	marry	me
他	写道	,	我	预计	你	到	来	后退	到	英格兰	和	结婚	我

他写道："我希望你回到英国嫁给我。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['endləsli] ['wɪərisəm]

It	was	endlessly	wearisome
它	曾是	不休	令人厌倦的

这真是令人无比厌倦。

[ðə; ði] [krɒs] - [aɪd] [kjuː] . [siː] . [begd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l]

The	cross	-	eyed	Q	.	C	.	begged	him	to	be	very	careful
这	叉	-	眼睛	问	.	C	.	乞求	他	到	是	非常	小心

那位斜视的御用大律师恳求他务必小心谨慎。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['feɪljə(r)]

I	was	a	grotesque	failure
我	曾是	一个	怪诞	失败

我真是个彻头彻尾的失败者。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [smaɪld]

The	jury	smiled
这	陪审团	微笑

陪审团笑了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [sed]

The	question	requires	no	answer	,	he	said
这	问题	需要	不	回答	,	他	说

他说，这个问题不需要回答。

[ai] [riːld] [weə(r)] [ai][sæt]

I	reeled	where	I	sat
我	卷曲	在哪里	我	卫星

我踉跄着站在那里。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ['entəd]

The	messenger	entered
这	信使	进入

信使进来了

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['keələs] [steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː]

He	took	a	long	,	careless	stare	at	me
他	采取	一个	长的	,	粗心	盯	在	我

他漫不经心地看了我很久。

[ai] ['bekən] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)]

I	beckoned	a	porter
我	招手	一个	搬运工

我招手叫来一名搬运工

[juː; jʊ][kænt] [get] [aʊt] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] , ['krʌstɪli]

You	can't	get	out	here	,	he	said	,	crustily
你	不能	得到	出去	这里	,	他	说	,	粗糙地

“你出不去这里,”他粗声粗气地说。

[wiː; wi][təʊld]['aʊə(r)] [teɪl]

We	told	our	tale
我们	讲述	我们的	故事

我们讲述了我们的故事

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kluː]

I	have	found	a	clue
我	有	成立	一个	线索

我找到了一条线索

[aɪv] [held] [ðə; ði] [fɔːt] [baɪ] [meɪn] [fɔːs]

I've	held	the	fort	by	main	force
我已经	握住	这	堡	经过	主要的	力量

我用主力守住了阵地

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

he	answered	.
他	回答	.

他回答道。

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)]

We	shall	have	him	in	our	power
我们	将	有	他	在	我们的	力量

我们将掌控他。

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

胜利!

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?

You	wished	to	see	me	,	sir	?
你	希望	到	看	我	,	先生	?

先生，您想见我吗?

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [nɒk] - [aʊt] , [hiː; hi][ɪˈdʒækjuleɪtɪd]

Well	,	this	is	a	fair	knock	-	out	,	he	ejaculated
出色地	,	这	是	一个	公平的	敲	-	出去	,	他	射精

嗯，这算是漂亮的一击，他射精了。

[ˈhærəld] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf][hæz; həz] [ˈbestɪd] [ˌem ˈiː]

Harold	,	your	wife	has	bested	me
哈罗德	,	你的	妻子	有	击败	我

哈罗德，你老婆赢了我。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn]

CHARLES	DARWIN
查尔斯	达尔文

查尔斯·达尔文

[baɪ][grɑːnt]['ælən]

By	Grant	Allen
经过	授予	艾伦

作者：格兰特·艾伦

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['dɑːwɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn]

I	.	THE	WORLD	INTO	WHICH	DARWIN	WAS	BORN
我	.	这	世界	进入	哪个	达尔文	曾是	出生

一、达尔文出生的世界

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæntɪˈsiːdənts]

CHARLES	DARWIN	AND	HIS	ANTECEDENTS
查尔斯	达尔文	和	他的	来路

查尔斯·达尔文及其先驱

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['ɜːli] [deɪz]

EARLY	DAYS
早期的	天

初期

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['dɑːrwɪnz] ['wɒndə(r)] - [j'iəz]

DARWIN'S	WANDER	-	YEARS
达尔文的	漫步	-	年

达尔文的漫游岁月

[viː] . [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n]

V	.	THE	PERIOD	OF	INCUBATION
V	.	这	时期	的	孵化

五、潜伏期

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z]
THE **ORIGIN** **OF** **SPECIES**
这 起源 的 物种

物种起源

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [dɑ:'wɪniən] [ˌrevə'lu:ʃn] [bɪ'gɪnz]
THE **DARWINIAN** **REVOLUTION** **BEGINS**
这 达尔文主义 革命 开始

达尔文革命开始了

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn]
THE **DESCENT** **OF** **MAN**
这 下降 的 男人

人类的由来

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['kɔ:tʃɪp]
THE **THEORY** **OF** **COURTSHIP**
这 理论 的 求爱

求爱理论

[eks] . ['vɪktəri] [ænd; ənd] [rest]
X **.** **VICTORY** **AND** **REST**
X . 胜利 和 休息

十、胜利与休息

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['dɑ:rwɪnz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌi:və'lu:ʃən(ə)ri] ['mu:vmənt]
XI **.** **DARWIN'S** **PLACE** **IN** **THE** **EVOLUTIONARY** **MOVEMENT**
十一 . 达尔文的 地方 在 这 进化 移动

十一、达尔文在进化论运动中的地位

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt]
THE **NET** **RESULT**
这 网 结果

最终结果

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [fʊt] .
THE WHITE MAN'S FOOT .
这 白色的 男人的 脚 .

白人的脚。

[baɪ][grɑːnt]['ælən]
By Grant Allen
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

[wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . ['fɪnɪˌmɔːr] . - .
WITH SEVENTEEN ILLUSTRATIONS BY J . FINNEMORE . 1888 .
和 十七 插图 经过 J . 芬尼莫尔 . - .

附 J. FINNEMORE 绘制的十七幅插图。1888 年。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" ['bəʊɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,
" BOWING DOWN TOWARDS THE MOUTH OF THE CRATER ,
" 鞠躬 向下 向 这 嘴 的 这 火山口 ,

“向火山口低头，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] " ['frʌntɪspiːs] .
THEY SEEMED TO SALUTE THE GODDESS OF THE VOLCANO " Frontispiece .
他们 似乎 到 礼炮 这 女神 的 这 火山 " 卷首插图 .

他们似乎在向火山女神致敬” 扉页。

" [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['deɪndʒərəs] .
" IT'S MORE THAN DANGEROUS .
" 它是 更多的 比 危险的 .

“这不仅仅是危险。”

[ɪts] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['feɪt(ə)l] "
IT'S ALMOST CERTAINLY FATAL "
它是 几乎 当然 致命的 "

这几乎肯定会致命。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][gæs][wɒz; wəz][ɪ'dʒektɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
" ALL AT ONCE A GREAT BODY OF GAS WAS EJECTED INTO THE AIR ,
" 全部 在 一次 一个 伟大的 身体 的 气体 曾是 被弹出 进入 这 空气 ,

“突然间，一大股气体被喷射到空中，

[ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] "
IN A BLAZE OF LIGHT "
在 一个 火焰 的 光 "

在耀眼的光芒中

" - [jʌŋ] [mæn] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - . . . [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
" ' YOUNG MAN , ' HE CRIED , ' . . . I WARN YOU NOT TO TRIFLE WITH THE BURNING
" - 年轻的 男人 , - 他 哭 , - . . . 我 警告 你 不是 到 琐事 和 这 燃烧
['maʊntən] - "
MOUNTAIN ' "
山 - "

“年轻人，”他喊道，“……我警告你不要戏弄这座燃烧的山！”

" [ai] [rəʊld] [daʊn] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] "
" I ROLLED DOWN RAPIDLY TO THE VERY BOTTOM "
" 我 滚动 向下 快速 到 这 非常 底部 "

"我迅速滚落到最底部"

" [ai] [leɪ] [ðeə(r)] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['aɪdli] [daʊn] "
" I LAY THERE HORROR - STRICKEN , AND GAZED IDLY DOWN "
" 我 躺 那里 恐怖 - 受打击的 , 和 凝视 闲散地 向下 "

"我惊恐万分地躺在那里，茫然地向下凝视着"

" [ai] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [pi:k] [wɪð] [maɪ] [hʊkt] ['fɪŋgəz] "
" I CLUTCHED THE CRUMBLING PEAK WITH MY HOOKED FINGERS "
" 我 紧握 这 摇摇欲坠 顶峰 和 我的 钩子 手指 "

"我用钩状的手指紧紧抓住那摇摇欲坠的山峰"

" [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ˌem 'i:] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [pɑ:θ] "
" SHE CARRIED ME SLOWLY UP THE ZIG - ZAG PATH "
" 她 携带 我 缓慢地 向上 这 之字形 - 之字形 小路 "

她背着我，缓缓地沿着之字形小路向上走去。

" - [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ɔ:l] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , - [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'i:] ! - "
" ' IF YOU KNEW ALL , ' SHE ANSWERED , ' HOW YOU WOULD PITY ME ! ' "
" - 如果 你 知道 全部 , - 她 回答 , - 如何 你 会 遗憾 我 ! - "

"如果你知道一切，"她回答说，"你会多么同情我啊！"

" - ['evriθɪŋ] [ɪz] [kə'rekt] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] "
" ' EVERYTHING IS CORRECT , ' HE WHISPERED "
" - 一切 是 正确的 , - 他 低声说道 "

"一切都对，"他低声说道。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] "
" SHE LOOKED UP IN AN AGONY OF SUSPENSE "
" 她 看起来 向上 在 一个 痛苦 的 悬念 "

她抬起头，脸上满是焦急和悬念。

" ['ki:ə; 'keɪə] [traɪd] [ɒn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] "
" KEA TRIED ON ALL HER THINGS "
" 啄羊鹦鹉 尝试 在 全部 她 事物 "

"凯亚试穿了她所有的衣服"

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tu:; tə] [dɪ'send] "
" A STRANGE PROCESSION BEGAN SLOWLY TO DESCEND "
" 一个 奇怪的 游行 开始 缓慢地 到 下降 "

"一个奇怪的队伍开始缓缓下山。"

" [ðə; ði] [ˌbæm'bu:] [bent] ['ɒmɪnəsli] [daʊn] "
" THE BAMBOO BENT OMINOUSLY DOWN "
" 这 竹子 弯曲 不祥地 向下 "

"竹子不祥地向下弯曲"

" [wi:; wi] [rəʊd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ɪn] ['breθləs] [heɪst]
" WE RODE AT FULL SPEED IN BREATHLESS HASTE
" 我们 骑 在 满的 速度 在 喘不过气 匆忙

我们气喘吁吁地全速骑行

" [ðə; ði] ['bekənɪŋ] [hænd] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE BECKONING HAND ETC .
" 这 招手 手 ETC .

"招手"

[baɪ][grɑ:nt]['ælən]
By Grant Allen
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['bekənɪŋ] [hænd]
The **Beckoning** **Hand**
这 招手 手

招手的手

[luː'kriːʃiə]
Lucretia
卢克蕾蒂娅

卢克蕾蒂娅

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm]
The **Third** **Time**
这 第三 时间

第三次

[ðə; ði][gəʊld] ['wʊlfrɪk]
The **Gold** **Wulfric**
这 金子 伍尔弗里克

黄金伍尔弗里克

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪl]
My **Uncle's** **Will**
我的 叔叔的 将要

我叔叔的遗嘱

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːrnɪgiz]
The **Two** **Carnegies**
这 二 卡内基

两位卡内基

['ɒlgə] [deɪvɪdɔfs] ['hʌzbənd]
Olga **Davidoff's** **Husband**
奥尔加 大卫杜夫的 丈夫

奥尔加·达维多夫的丈夫

[dʒɒn] - ['treʒə(r)]
John **Cann's** **Treasure**
约翰 - 宝藏

约翰·坎恩的宝藏

- [ænd; ənd][ai]
Isaline **and** **I**
- 和 我

伊莎琳和我

[prə'fesə(r)] - [dɪ'lemə]
Professor **Milliter's** **Dilemma**
教授 - 困境

米勒教授的困境

[ɪn] [strɪkt] ['kɒnfɪdəns]
In **Strict** **Confidence**
在 严格的 信心

严格保密

[ðə; ði] [sɜːtʃ] ['pɑːrtiz] [faɪnd]
The **Search** **Party's** **Find**
这 搜索 党的 寻找

搜寻队的发现

['hæriz] [ɪn'herɪtəns]
Harry's Inheritance
哈利的 遗产

哈利的遗产

[streɪndʒ] ['stɔ:riz]
STRANGE STORIES
奇怪的 故事

奇异的故事

[baɪ][grɑ:nt] Allen1884
By Grant Allen1884
经过 授予 Allen1884

作者：格兰特·艾伦，1884年

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['revərənd] [dʒɒn] ['kri:di]
The Reverend John Creedy
这 牧师 约翰 克里迪

约翰·克里迪牧师

['dɑ:ktər; draɪv] . - [ɪn'geɪdʒmənt]
Dr . Greatrex's Engagement
博士 . - 订婚

格雷特雷克斯博士的订婚

['mɪstə(r)] . [tʃʌŋ]
Mr . Chung
先生 . 钟

钟先生

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] -
The Curate of Churnside
这 策展 的 -

丘恩赛德的牧师

[æn; ən]['epɪsəʊd][ɪn] [haɪ] [laɪf]
An Episode in High Life
一个 插曲 在 高的 生活

《上流生活》中的一个片段

[maɪ] [nju:] [jɪrz] [i:v] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌmiz]
My New Year's Eve among the Mummies
我的 新的 年 前夕 之中 这 木乃伊

我在木乃伊中度过的新年夜

[ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɔ:'tju:nə]
The Foundering of the " Fortuna
这 沉没 的 这 " 福尔图纳

"福尔图娜号"的沉没

" [ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ]
" The Backslider
" 这 背道者

《背道者》

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli]
The Mysterious Occurrence in Piccadilly
这 神秘 发生 在 皮卡迪利

皮卡迪利广场的神秘事件

[kɑːr'væloʊ]
Carvalho
卡瓦略

卡瓦略

-
Pausodyne
-

保索丁

[ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] [æn'dɔːrə]
The **Empress** **of** **Andorra**
这 皇后 的 安道尔

安道尔女皇

[ðə; ði]['siːniə(r)] ['prɑːktərz] [wuː]
The **Senior** **Proctor's** **Wooing**
这 高级的 监考员 求爱

高级监考员的求爱

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fælænˌst(ə)rɪ]
The **Child** **of** **the** **Phalanstery**
这 孩子 的 这 方阵

法兰斯特之子

['aʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ə; eɪ] [gəʊst]
Our **Scientific** **Observations** **on** **a** **Ghost**
我们的 科学 观察 在 一个 鬼

我们对幽灵的科学观察

[ræm] [dæs; dɑːs] [ɒv; əv] ['kɔːnpɔː]
Ram **Das** **of** **Cawnpore**
内存 达斯 的 坎普尔

坎普尔的拉姆·达斯

['wenzdeɪ] [ðə; ði] [tenθ]
WEDNESDAY **THE** **TENTH**
周三 这 第十

星期三，10号

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]
A **TALE** **OF** **THE** **SOUTH** **PACIFIC**
一个 故事 的 这 南 太平洋

南太平洋的故事

[baɪ] [grɑːnt] Allen1890
By **Grant** **Allen1890**
经过 授予 Allen1890

作者：格兰特·艾伦，1890年

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[wiː; wi] [saɪt] [ə; eɪ] [bəʊt] [naɪn]
WE **SIGHT** **A** **BOAT** **9**
我们 视线 一个 船 9

我们发现了一艘船 9

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['boʊts] [kruː] -
THE BOAT'S CREW 27
这 船的 全体人员 -

船上的船员 27

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sɒlvd] -
THE MYSTERY SOLVED 41
这 神秘 已解决 -

谜团解开 41

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɑːtɪn] ['luːθərz] ['stɔːri] -
MARTIN LUTHER'S STORY 56
马丁 路德的 故事 -

马丁·路德的故事 56

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] -
A BREAK - DOWN 72
一个 休息 - 向下 -

分解 72

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] -
ON THE ISLAND 86
在 这 岛 -

在岛上 86

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['erə(r)z] [ɪk'septɪd] -
ERRORS EXCEPTED 100
错误 例外 -

错误处理结果 100

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[hɒt] [wɜːk] -
HOT **WORK** **113**
热的 工作 -

热作业 113

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [frʌnt] .
There **was** **a** **terrible** **scene** **of** **noise** **and** **confusion** **Front** **.**
那里 曾是 一个 糟糕的 场景 的 噪音 和 困惑 正面 .

前方一片混乱，噪音震耳欲聋。

[weə(r)] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['lændɪd] -
Where **the** **Frenchmen** **landed** **19**
在哪里 这 法国人 登陆 -

法国人登陆地点 19

['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [tɑːnɑːki] -
Natives **of** **the** **Island** **of** **Tanaki** **58**
本地人 的 这 岛 的 田木 -

塔纳基岛原住民 58

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [fel] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['iːgənəs] -
The **savages** **fell** **back** **and** **listened** **with** **eagerness** **70**
这 野蛮人 跌倒 后退 和 听着 和 渴望 -

野蛮人们后退了几步，急切地听着。70

[ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃənɪst; ˌevəˈluːʃənɪst] [æt; ət] [lɑːdʒ]
THE **EVOLUTIONIST** **AT** **LARGE**
这 进化论者 在 大的

广义上的进化论者

[baɪ] [grɑːnt] Allen1881
By **Grant** **Allen1881**
经过 授予 Allen1881

作者：格兰特·艾伦，1881年

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [bæˈlɑːd] [ɒv; əv] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [wʌn]
A **Ballade** **of** **Evolution** **1**
一个 叙事曲 的 进化 1

进化史诗 1

[aɪ] . [ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [breɪnz] [θriː]
I **.** **Microscopic** **Brains** **3**
我 . 显微镜 大脑 3

一、微观大脑 3

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['beri] -
A **Wayside** **Berry** **16**
一个 路边 浆果 -

路边浆果 16

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪn] ['sʌmə(r)] ['fi:ldz] -
In **Summer** **Fields** **25**
在 夏天 田野 -

在夏日田野25

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['krəʊˌfʊt] -
A **Sprig** **of** **Water** **Crowfoot** **36**
一个 枝 的 水 乌鸦脚 -

水毛茛枝 36

[vi:] . [slʌgz] [ænd; ənd] [sneɪlz] -
V **.** **Slugs** **and** **Snails** **48**
V . 蛞蝓 和 蜗牛 -

V. 蛞蝓和蜗牛 48

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [bəʊnz] -
A **Study** **of** **Bones** **59**
一个 学习 的 骨头 -

骨骼研究 59

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[blu:] [mʌd] -
Blue **Mud** **67**
蓝色的 泥 -

蓝泥 67

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['kʊku:] - [paɪnt] -
Cuckoo **-** **Pint** **77**
布谷鸟 - 品脱 -

布谷鸟品脱 77

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['beriz] [ænd; ənd] ['beriz] -
Berries **and** **Berries** **87**
浆果 和 浆果 -

浆果和浆果 87

[eks] . ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] -
X **.** **Distant** **Relations** **96**
X . 遥远 关系 -

X. 远房亲戚 96

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] -
Among **the** **Heather** **105**
之中 这 希瑟 -

在 Heather 105 中

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['spekld] [traʊt] -
Speckled **Trout** **114**
斑驳的 鳟鱼 -

斑点鳟鱼 114

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['dɒdə(r)] [ænd; ənd] ['bruːmˌreɪp] -
Dodder **and** **Broomrape** **124**
菟 和 扫帚草 -

菟丝子和扫帚草 124

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[dɔːgz] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd]['plæntɪn; 'plænteɪn] -
Dog's **Mercury** **and** **Plantain** **133**
狗的 汞 和 芭蕉 -

狗的汞和车前草 133

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['bʌtəflaɪ] [saɪ'kɒlədʒi] -
Butterfly **Psychology** **142**
蝴蝶 心理学 -

蝴蝶心理学 142

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['bʌtəflaɪ] -
Butterfly **Æsthetics** **153**
蝴蝶 美学 -

蝴蝶美学 153

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['wɔːlnʌts] -
The **Origin** **of** **Walnuts** **161**
这 起源 的 核桃 -

核桃的起源 161

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] ['prɪti] [lænd] - [ʃel] -
A **Pretty** **Land** **-** **Shell** **172**
一个 漂亮的 土地 - 壳 -

漂亮的贝壳 172

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[dɒgz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] -
Dogs **and** **Masters** **181**
狗 和 大师 -

狗与主人 181

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['blækkɒk] -
Blackcock **189**
黑鸡 -

黑鸡 189

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['baɪndwiːd] -
Bindweed **198**
旋花 -

旋花 198

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ɒn] ['kɔːnɪʃ] [klɪfs] -
On **Cornish** **Cliffs** **207**
在 康沃尔郡 悬崖 -

在康沃尔悬崖 207

[blʌd] ['rɔɪəl]
BLOOD **ROYAL**
血 皇家

皇家血统

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
A **Novel**
一个 小说

一部小说

[baɪ][grɑ:nt] Allen1892
By **Grant** **Allen1892**
经过 授予 Allen1892

作者：格兰特·艾伦，1892年

['kɒntents] < / 3>
CONTENTS **< / 3>**
内容 < / 3>

目录

[blʌd] ['rɔɪəl]
BLOOD **ROYAL**
血 皇家

皇家血统

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] .
CHAPTER **I** **.** **PERADVENTURE** **.**
章 我 . 或者 .

第一章 或许

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
THE **HEAD** **OF** **THE** **HOUSE**
这 头 的 这 房子

一家之主

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[dɪs'kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
DISCOUNTING **IT** **.**
折扣 它 .

打折出售。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌpu:rpɑ:r'leɪ] .
A **ROYAL** **POURPARLER** **.**
一个 皇家 倾诉 .

皇家调酒师。

['tʃæptə(r)] [vi:] . [gʊd] [sə'saɪəti] .
CHAPTER **V** **.** **GOOD** **SOCIETY** **.**
章 V . 好的 社会 .

第五章 美好社会。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .
THE PROOF OF THE PUDDING .
这 证明 的 这 布丁 .

实践是检验真理的唯一标准。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
AFFAIRS OF THE HEART .
事务 的 这 心 .

爱情故事。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æt; ət] - ['ɒksfəd] ['kɒlɪdʒ] . -
AT ' OXFORD COLLEGE . '
在 - 牛津 大学 . -

在"牛津学院"。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] .
A SUDDEN RESOLVE .
一个 突然 解决 .

突然下定决心。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['mɪstə(r)] .
CHAPTER X . MR .
章 X . 先生 .

第十章 先生

[ˌplæn'tædʒənət] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] .
PLANTAGENET LIVES AGAIN .
金雀花 生活 再次 .

金雀花王朝重现人间。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒmədi] ?
A TRAGEDY OR A COMEDY ?
一个 悲剧 或者 一个 喜剧 ?

是悲剧还是喜剧?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['trædʒədi] [wɪnz] .
CHAPTER XII TRAGEDY WINS .
章 十二 悲剧 胜利 .

第十二章 悲剧获胜。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] .
AN **UNEXPECTED** **VISITOR** **.**
一个 意外 游客 .

一位不速之客。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
BREAKING **IT** **OFF** **.**
打破 它 离开 .

分手。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
A **WILLING** **PRISONER** **.**
一个 愿意的 囚犯 .

心甘情愿的囚犯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
LOOKING **ABOUT** **HIM** **.**
寻找 关于 他 .

环顾四周。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænsestə(r)] .
IN **SEARCH** **OF** **AN** **ANCESTOR** **.**
在 搜索 的 一个 祖先 .

寻找祖先。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[gʊd] [aʊt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
GOOD **OUT** **OF** **EVIL** **.**
好的 出去 的 邪恶的 .

化恶为善。

['bæbɪlən]
BABYLON
巴比伦

巴比伦

[baɪ][grɑːnt]['ælən]
By **Grant** **Allen**
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

(['sɪsəl]['paʊə(r)])
(Cecil Power)
(塞西尔 力量)

（塞西尔·鲍尔）

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz]
In Three Volumes
在 三 卷

共三卷

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wɪð] [twelv] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][piː] . Macnab1885
With Twelve Illustrations By P . Macnab1885
和 十二 插图 经过 P . Macnab1885

附有 P. Macnab 绘制的十二幅插图，1885 年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['rʊərəl] [ə'merɪkə] .
CHAPTER I . RURAL AMERICA .
章 我 . 乡村的 美国 .

第一章 美国乡村。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['rʊərəl] ['ɪŋgləɴd] .
RURAL ENGLAND .
乡村的 英格兰 .

英国乡村。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[pə'nɪʃəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
PERNICIOUS LITERATURE .
有害 文学 .

有害的文学作品。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[prəˈfeʃən(ə)l] [səˈsaɪəti] .
PROFESSIONAL **SOCIETY** **.**
专业的 社会 .

专业协会。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] . [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
CHAPTER **V** **.** **EMANCIPATION** **.**
章 Ⅴ . 解放 .

第五章 解放。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] . [ˈentə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˈɪŋgləndə(r)] .
CHAPTER **VI** **.** **ENTER** **A** **NEW** **ENGLANDER** **.**
章 六年级 . 进入 一个 新的 英格兰人 .

第六章 新英格兰人登场。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [ˈfɔːltəz] .
THE **DEACON** **FALTERS** **.**
这 执事 犹豫不决 .

执事犹豫了。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] .
WOOD **AND** **STONE** **.**
木头 和 石头 .

木头和石头。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[kənˈspɪrəsi] .
CONSPIRACY **.**
阴谋 .

阴谋。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . [ˈmɪnə] [ɪmˈpruːvz] [hɜːˈself] .
CHAPTER **X** **.** **MINNA** **IMPROVES** **HERSELF** **.**
章 Ⅹ . 米娜 改善 她自己 .

第十章 米娜提升了自己。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] .
EDUCATIONAL **ADVANTAGES** **.**
教育 优势 .

教育优势。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[æn; ən] [ɑːˈtɪstɪk] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
AN **ARTISTIC** **ENGAGEMENT** **.**
一个 艺术 订婚 .

一次艺术实践。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[æn; ən] [iːv] [ɪn] [ˈiːdn] .
AN **EVE** **IN** **EDEN** **.**
一个 前夕 在 伊甸园 .

伊甸园里的夏娃。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ˈmɪnə] [gɪvz] [ˈnəʊtɪs] .
MINNA **GIVES** **NOTICE** **.**
米娜 给予 注意 .

米娜递交辞呈。

[ˈbæbɪlən]
BABYLON
巴比伦

巴比伦

[baɪ][grɑːnt][ˈælən]
By **Grant** **Allen**
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

([ˈsɪsəl][ˈpaʊə(r)]) -
(**Cecil** **Power** **)** **1885**
(塞西尔 力量) -

（塞西尔·鲍尔）1885

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [ˈəupənz]
A **DOOR** **OPENS**
一个 门 打开

一扇门开了

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ˈkɑːlɪnz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
COLIN'S **DEPARTURE** **.**
科林的 离开 .

科林的离开。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] [hænd] .
A **LITTLE** **CLOUD** **LIKE** **A** **MAN'S** **HAND** **.**
一个 小的 云 喜欢 一个 男人的 手 .

一小团云，像一只人的手。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['haɪərəm] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
HIRAM **IN** **WONDERLAND** **.**
希拉姆 在 仙境 .

希拉姆在仙境。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ʌnˈwɒrəntəbəl] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] .
UNWARRANTABLE **INTRUSION** **.**
不合理的 入侵 .

未经授权的侵入。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [strændz] [kənˈvɜːdʒ] .
THE **STRANDS** **CONVERGE** **.**
这 线 收敛 .

各股汇合。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ˌkɒlɪn] ['set(ə)lz] [hɪm'self] .
COLIN **SETTLES** **HIMSELF** **.**
科林 定居点 他自己 .

科林安顿下来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['haɪərəm] [gets] ['set(ə)ld] .
HIRAM **GETS** **SETTLED** **.**
希拉姆 获得 定居 .

海勒姆安顿下来了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ˌrekəg'nɪʃn] .
RECOGNITION **.**
认出 .

认出。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[gwen] [ænd; ənd]['haɪərəm] .
GWEN **AND** **HIRAM** **.**
格温 和 希拉姆 .

格温与海勒姆。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['mɪnə] [b'ɛtəz] [hɜ:'self] .
MINNA **BETTERS** **HERSELF** **.**
米娜 博彩公司 她自己 .

米娜·贝特斯·赫尔塞姆。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['breɪkɪŋ] [ʌp] .
BREAKING **UP** **.**
打破 向上 .

分手。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['di:kən] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [end] .
THE **DEACON** **MAKES** **A** **GOOD** **END** **.**
这 执事 制作 一个 好的 结尾 .

执事结局圆满。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[æn; ən] [ɑ:t] ['peɪtrən] .
AN **ART** **PATRON** **.**
一个 艺术 赞助人 .

一位艺术赞助人。

['bæbɪlən]
BABYLON
巴比伦

巴比伦

[baɪ][grɑ:nt]['ælən]
By **Grant** **Allen**
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

(['sɪsəl]['paʊə(r)])
(Cecil Power)
(塞西尔 力量)

（塞西尔·鲍尔）

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [fɪ'lɪstɪr] - - [streɪndʒ] ['stɔ:riz] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author Of ' Philistia ' ' Strange Stories ' Etc .
作者 的 - 非利士 - - 奇怪的 故事 - ETC .

《菲利斯蒂亚》《奇异故事》等作品的作者

[ɪn] [θri:] ['vɒlju:mz]
In Three Volumes
在 三 卷

共三卷

[vɒl] . [θri:] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[wɪð] [twelv] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][pi:] . Macnab1885
With Twelve Illustrations By P . Macnab1885
和 十二 插图 经过 P . Macnab1885

附有 P. Macnab 绘制的十二幅插图，1885 年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [rəʊm] , [baɪ]['haɪərəm] ['wɪnθrəp] .
A VIEW OF ROME , By Hiram Winthrop .
一个 看法 的 罗马 ，经过 希拉姆 温斯罗普 .

罗马一瞥，作者：海勒姆·温斯罗普。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[mɪnəz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
MINNA'S RESOLUTION .
米娜的 解决 .

米娜的决心。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['kʌz(ə)nz] .
COUSINS .
表兄弟姐妹 .

表兄弟姐妹。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈentə(r)] [gwen] .
RE - **ENTER** **GWEN** **.**
关于 - 进入 格温 .

格温重新登场。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ˈtʃɛkə] .
CECCA **.**
塞卡 .

塞卡。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ˈhaɪərəm] [siːz] [lænd] .
HIRAM **SEES** **LAND** **.**
希拉姆 看到 土地 .

海勒姆看到了陆地。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[mæn] [prəˈpəuziz] .
MAN **PROPOSES** **.**
男人 提议 .

男子求婚。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ˈtʃɛkə] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
CECCA **SHOWS** **HER** **HAND** **.**
塞卡 演出 她 手 .

塞卡亮出了她的底牌。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ˈtʃɛkə] [ænd; ənd] [ˈmɪnə] .
CECCA **AND** **MINNA** **.**
塞卡 和 米娜 .

塞卡和米娜。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[gwen] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtə(r)] .
GWEN **HAS** **A** **VISITOR** **.**
格温 有 一个 游客 .

格温有访客。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[gwɛnz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
GWEN'S **DECISION** **.**
格温的 决定 .

格温的决定。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] .
AFTER **THE** **STORM** **.**
后 这 风暴 .

暴风雨过后。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

- [mis'teik] .
AUDOUIN'S **MISTAKE** **.**
- 错误 .

奥杜安的错误。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪtɪk] .
A **DISTINGUISHED** **CRITIC** **.**
一个 杰出的 评论家 .

一位杰出的评论家。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] .
THE **SLOUGH** **OF** **DESPOND** **.**
这 泥沼 的 沮丧 .

绝望的沼泽。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] .
THE **CHAPTER** **OF** **ACCIDENTS** **.**
这 章 的 事故 .

事故篇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

['hɒvərɪŋ] .
HOVERING .
悬停 .

悬停。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[ɔː'duːɪn] [sɪŋks] [ɔː(r)] [swɪmz] .
AUDOUIN SINKS OR SWIMS .
奥杜安 水槽 或者 游泳 .

奥杜安要么沉沦，要么崛起。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ɔːlz] [wel]
ALL'S WELL
一切 出色地

一切安好

[ðæt] [endz] [wel] .
THAT ENDS WELL .
那 结束 出色地 .

结局圆满。

['lɪnɪt]
LINNET
麻雀

林内特

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns]
A ROMANCE
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ][grɑːnt]['ælən]
By Grant Allen
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . " [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['mɪstə(r)] ['flɔːriən] [wʊd]
I . " TO INTRODUCE MR FLORIAN WOOD
我 . " 到 介绍 先生 弗洛里安 木头

一、介绍弗洛里安·伍德先生

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

[ə; eɪ] [freʃ] [ə'kweɪntəns]
A FRESH ACQUAINTANCE
一个 新鲜的 熟人

新相识

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈherəʊɪn]
WITHIN **SIGHT** **OF** **A** **HEROINE**
之内 视线 的 一个 女英雄

在女英雄的视线范围内

[ˌaɪ ˈviː] . [ˈentə(r)] [ˈlɪnɪt]
IV **.** **ENTER** **LINNET**
第四 . 进入 麻雀

IV. 输入 LINNET

[viː] . [ðə; ði] [wɝːθs] [ˈθɪəri]
V **.** **THE** **WIRTH'S** **THEORY**
V . 这 维尔斯 理论

五、沃斯的理论

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] -
THE **ROBBLER**
这 -

强盗

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ˈweɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l]
WAGER **OF** **BATTLE**
赌注 的 战斗

战争赌注

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt]
THE **HUMAN** **HEART**
这 人类 心

人类心脏

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
THE **MAN** **OF** **THE** **WORLD**
这 男人 的 这 世界

世界之人

[eks] . [heɪl] , [kəˈlʌmbiə] !
X **.** **HAIL** **,** **COLUMBIA** **!**
X . 冰雹 , 哥伦比亚 !

X. 向哥伦比亚致敬!

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**:**
十一	.

十一、

['praɪvət] [ɪn'kwaɪəri]

PRIVATE	**INQUIRY**
私人的	询问

私人咨询

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd]

THE	**MADDING**	**CROWD**
这	疯狂	人群

疯狂的人群

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [fɜ:st] [naɪt]

A	**FIRST**	**NIGHT**
一个	第一的	夜晚

第一夜

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]

AND	**IF**	**FOR**	**EVER**
和	如果	为了	曾经

如果永远

['ɛks'vi:] .

XV	**.**
十五	.

十五、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格兰特·艾伦古腾堡计划作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第3/3页

[ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['i:vnɪŋ]
A **CRITICAL** **EVENING**
一个 批判的 晚上

关键之夜

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ʃlɒs] ['tɪrol]
SCHLOSS **TYROL**
城堡 蒂罗尔

泰罗尔城堡

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[kɔ:t] [aʊt]
CAUGHT **OUT**
捕捉 出去

被抓住了

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz]
TAKEN **BY** **SURPRISE**
已采取 经过 惊喜

措手不及

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['spɪrɪtʃuəl] ['wepənz]
SPIRITUAL **WEAPONS**
精神 武器

属灵武器

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['flɔ:riən] [ɒn] ['mætrɪməni]
FLORIAN **ON** **MATRIMONY**
弗洛里安 在 婚姻

弗洛里安谈婚姻

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['fɔːrtʃənz] [wiːl]

FORTUNE'S	WHEEL
命运的	车轮

命运之轮

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm]

A	WOMAN'S	STRATAGEM
一个	女性的	策略

女人的策略

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪn'diːd] !

A	PROPHET	INDEED	!
一个	先知	的确	!

真是一位先知!

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɔfisai]

THE	ART	OF	PROPHESYING
这	艺术	的	预言

预言的艺术

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['ventʃə(r)]

A	DRAMATIC	VENTURE
一个	戏剧性	风险投资

一次惊险刺激的冒险

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt]

A	WOMAN'S	HEART
一个	女性的	心

女人的心

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ɔːld] [lænd] [saɪn]
AULD **LAND** **SYNE**
老 土地 同步

旧日时光

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[sɪˈnjɔːrɑː] -
SIGNORA **CASALMONTE**
女士 -

卡萨尔蒙特夫人

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[frɒm; frəm] [lɪnɪts] [ˈstændpɔɪnt]
FROM **LINNET'S** **STANDPOINT**
从 金翅雀的 立场

从林内特的角度来看

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtə(r)]
AN **UNEXPECTED** **VISITOR**
一个 意外 游客

一位不速之客

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[wen] [griːk] [miːts] [griːk]
WHEN **GREEK** **MEETS** **GREEK**
什么时候 希腊语 满足 希腊语

当希腊人遇见希腊人

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ˈwedɪd] [fəˈlɪsəti]
WEDDED **FELICITY**
已婚 费利西蒂

结婚的菲丽西蒂

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ˈfaɪə(r)]
PLAYING **WITH** **FIRE**
玩耍 和 火

玩火

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[æn; ən] [əʊld] [əˈkweɪntəns]
AN **OLD** **ACQUAINTANCE**
一个 老的 熟人

一位老相识

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ˈgəʊldən] [həʊps]
GOLDEN **HOPES**
金的 希望

金色希望

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈkwestʃən]
AN **ECCLESIASTICAL** **QUESTION**
一个 教会的 问题

一个教会问题

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[bɪˈgɪnɪŋz] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l]
BEGINNINGS **OF** **EVIL**
开端 的 邪恶的

邪恶的开端

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ˈhʌzbənd] [ɔː(r)] [ˈlʌvə(r)] ?
HUSBAND **OR** **LOVER** **?**
丈夫 或者 情人 ?

丈夫还是情人?

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[ˌdɒkjuˈment(ə)ri] [ˈevɪdəns]
DOCUMENTARY **EVIDENCE**
记录 证据

文件证据

[ˌeks ˈel] .
XL **.**
XL .

特大号。

['əʊpən][wɔ:(r)]
OPEN **WAR**
打开 战争

公开战争

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[gɑ:dz] [lɔ:] ? - [ɔ:(r)] [mænz] ?
GOD'S **LAW** **?** **-** **OR** **MAN'S** **?**
神的 法律 ? - 或者 男人的 ?

是神的律法？还是人的律法？

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

['pru:d(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[lɪnɪts] ['raɪv(ə)l]
LINNET'S **RIVAL**
金翅雀的 竞争对手

林奈特的对手

[ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[ænd; ənd] [wɪlz]
AND **WILL'S**
和 遗嘱

以及威尔的

[ˌɛksˌɛl'vi:] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

[baɪ] [ɔ:'θɒrəti]
BY **AUTHORITY**
经过 权威

经授权

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
XLVI **.**
xlvi .

第四十六章

[həʊm] [ə'gen] !
HOME **AGAIN** **!**
家 再次 !

回家啦！

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
XLVII **.**
xlvii .

第四十七章

['siːmɪŋli] [ˌʌnkəˈnektɪd]
SEEMINGLY **UNCONNECTED**
似乎 未连接

看似无关

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLVIII **.**
xlviii .

第四十八章

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bəːsts]
THE **BUBBLE** **BURSTS**
这 气泡 爆发

泡沫破裂

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX **.**
xlix .

第四十九。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [flaɪz] [həʊm]
THE **PIGEON** **FLIES** **HOME**
这 鸽子 苍蝇 家

鸽子飞回家

[el] . [ænˈdreɪəs] - [peɪz]
L **.** **ANDREAS** **HAUSBERGER** **PAYS**
L . 安德烈亚斯 - 支付

L. 安德烈亚斯·豪斯伯格·佩斯

[liː] .
LI **.**
李 .

李。

['eksɪt] [frænz] ['lɪndnər]
EXIT **FRANZ** **LINDNER**
出口 弗朗茨 林德纳

弗朗茨·林德纳退出

[liː] .
LII **.**
lii .

第五十二章

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ]
A **CONFESSION** **OF** **FAITH**
一个 忏悔 的 信仰

信仰告白

['mɔːlənd; 'mʊələnd] [ɪ'dɪlz]
MOORLAND **IDYLLS**
荒原 田园诗

荒原田园诗

[baɪ][grɑːnt]['ælən]
By **Grant** **Allen**
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[ai] . [ðə; ði] [naɪt] - [dʒɑ:(r)][wʌn]
I . **The** **Night** - **jar** **1**
我 . 这 夜晚 - 罐 1

一、夜鹰 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[prə'fetɪk] ['ɔ:təm] -
Prophetic **Autumn** **10**
预言 秋天 -

预言之秋 10

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['aʊə(r)] [wɪŋd] [haʊs] - ['feloʊz] -
Our **Winged** **House** - **fellows** **17**
我们的 有翅膀的 房子 - 伙伴们 -

我们的翼屋伙伴 17

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['neɪbəli] ['gɒsɪp] -
A **Neighbourly** **Gossip** **26**
一个 邻里 闲话 -

邻里闲聊 26

[vi:] . [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] -
V . **A** **Rabbit** **of** **the** **World** **33**
V . 一个 兔子 的 这 世界 -

V. 世界兔子 33

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['ædərz] [si'estə] -
The **Adder's** **Siesta** **42**
这 加法器的 午休 -

蝰蛇的午睡 42

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [kweɪlz] -
A **Flight** **of** **Quails** **49**
一个 航班 的 鹌鹑 -

一群鹌鹑 49

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪn] ['liːfləs] [wʊdz] -
In **Leafless** **Woods** **58**
在 无叶 伍兹 -

在无叶林中 58

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['epɪsəʊd] -
A **Butterfly** **Episode** **65**
一个 蝴蝶 插曲 -

蝴蝶 第65集

[eks] . [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][pɒnd] -
X **.** **The** **Frozen** **Pond** **74**
X . 这 冷冻 池塘 -

X. 冰冻池塘 74

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [nɑːld] [paɪn] - [triː] -
The **Gnarled** **Pine** **-** **tree** **81**
这 盘根错节的 松树 - 树 -

盘根错节的松树 81

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['aɪvi] [ɪn][ðə; ði] [kɒps] -
Ivy **in** **the** **Copse** **90**
常春藤 在 这 矮林 -

林中常春藤 90

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] -
A **Desperate** **Struggle** **for** **Life** **97**
一个 绝望的 斗争 为了 生活 -

为生存而进行的殊死搏斗 97

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['kəʊlts,fʊt] ['flaʊəz] -
Coltsfoot **Flowers** **106**
款冬 花朵 -

款冬花 106

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['heðə(r)] ['epɪsəʊd] -
A **Heather** **Episode** **113**
一个 希瑟 插曲 -

《希瑟》第113集

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [jɪə(r)] -
The **Chrysalis** **Year** **122**
这 蛹 年 -

蛹年 122

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [strəʊl] -
A **Summer** **Stroll** **129**
一个 夏天 漫步 -

夏日漫步 129

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ]['mɔ:lənd; 'mʊələnd]['faɪə(r)] -
A **Moorland** **Fire** **138**
一个 荒原 火 -

荒原火灾 138

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði][ɑ:'keɪdiən] ['dɒŋki] -
The **Arcadian** **Donkey** **145**
这 阿卡迪亚 驴 -

阿卡迪亚驴 145

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] [laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] -
A **Life** **-** **and** **-** **Death** **Struggle** **153**
一个 生活 - 和 - 死亡 斗争 -

生死搏斗 153

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ʃraɪks] [ˈlɑːdə(r)] -
The **Shrike's** **Larder** **160**
这 伯劳鸟 食品储藏室 -

伯劳鸟的食品储藏室 160

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[nests] [ænd; ənd][nəʊ] [nests] -
Nests **and** **No** **Nests** **167**
巢穴 和 不 巢穴 -

巢穴与无巢穴 167

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [kraʊtʃ] [əʊk] -
The **Crouch** **Oak** **176**
这 蹲伏 橡木 -

克劳奇橡树 176

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] [ˈspɒtɪd] [ˈɔːkɪs] -
A **Spotted** **Orchis** **183**
一个 斑 兰花 -

斑点兰 183

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] -
The **Root** **of** **the** **Matter** **192**
这 根 的 这 事情 -

问题的根源 192

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [pˈʌntʃbəʊl] -
The **Devil's** **Punchbowl** **199**
这 魔鬼的 潘趣酒碗 -

魔鬼之碗 199

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [lɑ:k] [ɪn] ['ɔ:təm] -
The **Lark** **in** **Autumn** **207**
这 云雀 在 秋天 -

207年秋天的云雀

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] ['skwɜ:rəlz] ['hɑ:vɪst] -
The **Squirrel's** **Harvest** **215**
这 松鼠的 收成 -

松鼠的收获 215

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] [dreɪnd] ['fɪʃpɒnd] -
A **Drained** **Fishpond** **223**
一个 排水 鱼塘 -

干涸的鱼塘 223

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒk] - ['spærəʊ] -
An **Interview** **with** **a** **Cock** **-** **sparrow** **230**
一个 面试 和 一个 公鸡 - 麻雀 -

与一只雄麻雀的访谈 230

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] [gri:n] ['wʊdpekə(r)] -
The **Green** **Woodpecker** **237**
这 绿色的 啄木鸟 -

绿啄木鸟 237

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] ['heəbel] -
The **Harebell** **244**
这 风铃草 -

风铃草 244

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði][ʌn'teɪməb(ə)l] [ʃru:] -
The **Untamable** **Shrew** **251**
这 难以驯服的 泼妇 -

桀骜不驯的悍妇 251

['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['beldʒəm]
CITIES **OF** **BELGIUM**
城市 的 比利时

比利时城市

[baɪ] [grɑ:nt] ['ælən]
BY **GRANT** **ALLEN**
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n][faɪv]
Preface **to** **the** **Second** **Edition** **5**
前言 到 这 第二 版 5

第二版序言 5

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [sɪks]
Introduction **6**
介绍 6

引言 6

[haʊ] [tu:; tə][ju:z] [ði:z] [gaɪd] - [bʊks] -
How **to** **Use** **these** **Guide** **-** **Books** **12**
如何 到 使用 这些 指导 - 图书 -

如何使用这些指南手册 12

['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [taʊnz] -
Origins **of** **the** **Belgian** **Towns** **13**
起源 的 这 比利时人 城镇 -

比利时城镇的起源 13

['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)] -
Order **of** **the** **Tour** **20**
命令 的 这 旅游 -

巡回赛顺序 20

[aɪ] [brʊʒ] -
I **Bruges** **-**
我 布鲁日 -

布鲁日

[ə; eɪ] . ['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv] [brʊʒ] -
A **.** **Origins** **of** **Bruges** **22**
一个 . 起源 的 布鲁日 -

A. 布鲁日的起源 22

[bi:] . [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] -
B **.** **The** **Heart** **of** **the** **City** **25**
B . 这 心 的 这 城市 -

B. 城市之心 25

[si:] . [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn] -
C **.** **The** **Hospital** **of** **St** **.** **John** **35**
C . 这 医院 的 英石 . 约翰 -

C. 圣约翰医院 35

[diː] . [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] -

D	.	The	Town	in	General	45
D	.	这	镇	在	一般的	-

D. 城镇概况 45

[iː] . [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] -

E	.	The	Churches	49
E	.	这	教堂	-

E. 教会 49

[ef] . [ðə; ði] [ə'kædəmi] -

F	.	The	Academy	59
F	.	这	学院	-

F. 学院 59

[ˌaɪ 'aɪ] [gent] -

II	Ghent	-
二	根特	-

二、根特-

[ə; eɪ] . ['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv] [gent] -

A	.	Origins	of	Ghent	66
一个	.	起源	的	根特	-

A. 根特起源 66

[biː] . [ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] [gent] -

B	.	The	Core	of	Ghent	69
B	.	这	核	的	根特	-

B. 根特核心区 69

[siː] . [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] -

C	.	The	Cathedral	77
C	.	这	大教堂	-

C. 大教堂 77

[diː] . [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] -

D	.	The	Outskirts	90
D	.	这	郊区	-

D. 郊区 90

[θriː] ['brʌs(ə)lz] -

III	Brussels	-
三、	布鲁塞尔	-

III 布鲁塞尔-

[ə; eɪ] . ['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] -

A	.	Origins	of	Brussels	98
一个	.	起源	的	布鲁塞尔	-

A. 布鲁塞尔的起源 98

[biː] . [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] -

B	.	The	Heart	of	Brussels	100
B	.	这	心	的	布鲁塞尔	-

B. 布鲁塞尔之心 100

[siː] . [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] -

C	.	The	Picture	Gallery	105
C	.	这	图片	画廊	-

C. 图片库 105

[diː] . [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] -

D	.	The	Cathedral	138
D	.	这	大教堂	-

D. 大教堂 138

[iː] . [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [taʊn] -
E . The Upper Town 145
E . 这 上 镇 -

E. 上城区 145

[ef] . [sə'raʊndɪŋz] -
F . Surroundings 156
F . 周围环境 -

F. 周边环境 156

[ˌaɪ 'viː] ['æntwɜːp] -
IV Antwerp -
第四 安特卫普 -

IV 安特卫普-

[ə; eɪ] . ['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv] ['æntwɜːp] -
A . Origins of Antwerp 164
一个 . 起源 的 安特卫普 -

A. 安特卫普的起源 164

[biː] . [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] -
B . The Cathedral 168
B . 这 大教堂 -

B. 大教堂 168

[siː] . [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] -
C . The Picture Gallery 176
C . 这 图片 画廊 -

C. 图片库 176

[diː] . [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] -
D . The Town in General 205
D . 这 镇 在 一般的 -

D. 城镇概况 205

[viː][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [nəʊts] -
V Historical Notes 217
V 历史 笔记 -

V 历史注释 217

['ɪndeks] -
Index 229
指数 -

索引 229

['pærɪs]
PARIS
巴黎

巴黎

[baɪ][grɑːnt]['ælən]
By Grant Allen
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [θriː]
Introduction **3**
介绍 3

引言 3

[haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðiːz] [gaɪd] - [bʊks] -
How **to** **Use** **these** **Guide** **-** **Books** **10**
如何 到 使用 这些 指导 - 图书 -

如何使用这些指南 10

['ɒrɪdʒɪnz] [ɒv; əv] ['pærɪs] -
Origins **of** **Paris** **11**
起源 的 巴黎 -

巴黎十一的起源

[aɪ] [ðə; ðɪ] - [diː] [lɑː] - -
I **The** **Île** **de** **la** **Cité** **16**
我 这 - 德 拉 - -

西岱岛 16

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[ðə; ðɪ] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['seɪntiː] [ʃæ'pɛl] -
The **Palais** **de** **Justice** **and** **the** **Sainte** **Chapelle** **17**
这 宫殿 德 正义 和 这 圣特 教堂 -

司法宫和圣礼拜堂 17

[biː] . ['nɒtrə] - [deɪm] -
B **.** **Notre** **-** **Dame** **22**
B . 圣母 - 贵妇人 -

B. 圣母大学 22

[mæp] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['pærɪs] -
Map **of** **Historic** **Paris** **33**
地图 的 历史性 巴黎 -

历史巴黎地图 33

[ˌaɪ 'aɪ] [ðə; ðɪ] [left] [ɔː(r)] [saʊθ] [bæŋk] -
II **The** **Left** **or** **South** **Bank** **34**
二 这 左边 或者 南 银行 -

二、左岸或南岸 34

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[ðə; ðɪ] ['rəʊmən] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌmjuː'zeɪ] [diː] ['kluːniː] -
The **Roman** **Palace** **and** **the** **Musée** **de** **Cluny** **35**
这 罗马 宫殿 和 这 博物馆 德 克鲁尼 -

罗马宫殿和克吕尼博物馆 35

[biː] . [ðə; ðɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [stiː] . [ˌʒɛnə'viːɛv] -
B **.** **The** **Hill** **of** **Ste** **.** **Geneviève** **55**
B . 这 爬坡道 的 圣 . 吉纳维芙 -

B. 圣热内维耶夫山 55

[θriː] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['pærɪs] ([ðə; ðɪ] ['luːvə(r)]) -
III **Renaissance** **Paris** **(** **The** **Louvre** **)** **62**
三、 复兴 巴黎 (这 卢浮宫) -

第三部分：文艺复兴时期的巴黎（卢浮宫）62

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[ðə; ðɪ]['fæbrɪk] -
The **Fabric** **64**
这 织物 -

Fabric 64

[biː] . [ðə; ðɪ] [kə'lekʃn] -
B **.** **The** **Collections** **71**
B . 这 收藏 -

B. 藏品 71

[aɪ] . ['peɪntɪŋz] -
I **.** **Paintings** **72**
我 . 绘画 -

一、绘画作品 72

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['skʌlptʃə(r)] - .
Sculpture **1531** **.**
雕塑 - .

雕塑 1531。

[æn'tiːk] ['skʌlptʃə(r)] - .
Antique **Sculpture** **1542** **.**
古董 雕塑 - .

1542 年的古代雕塑。

[rɪ'neɪs(ə)ns] ['skʌlptʃə(r)] - .
Renaissance **Sculpture** **1683** **.**
复兴 雕塑 - .

文艺复兴时期雕塑 1683 年。

['mɒd(ə)n] ['skʌlptʃə(r)] -
Modern **Sculpture** **187**
现代的 雕塑 -

现代雕塑 187

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [kə'lekʃn] -
The **Smaller** **Collections** **189**
这 较小的 收藏 -

小型收藏集 189

[ˌaɪ 'viː][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [bæŋk] ([raɪv] [drɔɪt]) -
IV **The** **North** **Bank** **(** **Rive** **Droite** **)** **197**
第四 这 北 银行 (里夫 右) -

Ⅳ 北岸（Rive Droite）197

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] -

The	Core	of	the	Right	Bank	198
这	核	的	这	正确的	银行	-

右岸核心 198

[biː] . [ðə; ði]['aʊtə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] -

B	.	The	Outer	Ring	of	Louis	XIV	208
B	.	这	外	戒指	的	路易斯	十四	-

B. 路易十四的外环 208

[viː][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] -

V	The	Faubourg	St	.	Germain	213
V	这	郊区	英石	.	杰曼	-

V 圣日耳曼郊区 213

['sɪksθ][ˌes 'tiː] . ['denɪs] -

VI	St	.	Denis	230
六年级	英石	.	丹尼斯	-

VI 圣丹尼斯 230

[sevn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [rɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] -

VII	The	Outer	Ring	,	Etc	246
七	这	外	戒指	,	ETC	-

第七章 外环等 246

['ɪndeks] -

Index	253
指数	-

索引 253

[ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gɒd]

THE	EVOLUTION	OF	THE	IDEA	OF	GOD
这	进化	的	这	主意	的	上帝

上帝观念的演变

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

AN	INQUIRY	INTO	THE	ORIGINS	OF	RELIGIONS
一个	询问	进入	这	起源	的	宗教

对宗教起源的探究

[baɪ][grɑːnt] Allen1897

By	Grant	Allen1897
经过	授予	Allen1897

作者：格兰特·艾伦，1897年

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gɒd] .

THE	EVOLUTION	OF	THE	IDEA	OF	GOD	.
这	进化	的	这	主意	的	上帝	.

上帝观念的演变。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [ˌkrɪsti'ænəti]

CHAPTER	I	.	—	CHRISTIANITY
章	我	.	一	基督教

第一章——基督教

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['stændəd] .
AS **A** **RELIGIOUS** **STANDARD** **.**
作为 一个 宗教 标准 .

作为宗教标准。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mɪ'θɒlədʒi] .
CHAPTER **II** **.** **—** **RELIGION** **AND** **MYTHOLOGY** **.**
章 二 . — 宗教 和 神话 .

第二章——宗教与神话。

['tʃæptə(r)] [θri:] . — [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
CHAPTER **III** **.** **—** **THE** **LIFE** **OF** **THE** **DEAD** **.**
章 三、 . — 这 生活 的 这 死的 .

第三章——死者的生活。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . — [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [gɒdz] .
CHAPTER **IV** **.** **—** **THE** **ORIGIN** **OF** **GODS** **.**
章 第四 . — 这 起源 的 神 .

第四章——诸神的起源。

['tʃæptə(r)] [vi:] . — ['seɪkrɪd] [stəʊnz] .
CHAPTER **V** **.** **—** **SACRED** **STONES** **.**
章 V . — 神圣 石头 .

第五章——圣石。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — ['seɪkrɪd] [steɪks] .
CHAPTER **VI** **.** **—** **SACRED** **STAKES** **.**
章 六年级 . — 神圣 赌注 .

第六章——神圣的赌注。

['tʃæptə(r)] [vɪl] — ['seɪkrɪd] [tri:z] .
CHAPTER **VIL** **—** **SACRED** **TREES** **.**
章 维尔 — 神圣 树木 .

第七章——神圣的树木。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] .
CHAPTER **VIII** **.** **—** **THE** **GODS** **OF** **EGYPT** **.**
章 八 . — 这 神 的 埃及 .

第八章——埃及诸神。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [ðə; ði]
CHAPTER **IX** **.** **—** **THE**
章 第九章 . — 这

第九章——

[gɒdz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
GODS **OF** **ISRAEL** **.**
神 的 以色列 .

以色列的神。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] ['mɒnəʊθiɪzəm] .
CHAPTER **X** **.** **—** **THE** **RISE** **OF** **MONOTHEISM** **.**
章 X . — 这 上升 的 一神论 .

第十章——一神论的兴起。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['hju:mən] [gɒdz] .
CHAPTER **XI** **.** **—** **HUMAN** **GODS** **.**
章 十一 . — 人类 神 .

第十一章——人神。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [gɒdz] .
CHAPTER **XII** **.** **—** **THE** **MANUFACTURE** **OF** **GODS** **.**
章 十二 . — 这 生产 的 神 .

第十二章——神的制造。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [gɒdz] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
CHAPTER XIII . — GODS OF CULTIVATION .
章 十三 . — 神 的 栽培 .

第十三章——修仙之神。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [kɔːn] - [ænd; ənd] [waɪn] - [gɒdz] .
CHAPTER XIV . — CORN - AND WINE - GODS .
章 十四 . — 玉米 - 和 葡萄酒 - 神 .

第十四章——谷物之神和酒神。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] . — ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] ['sækrəmənt] .
CHAPTER XV . — SACRIFICE AND SACRAMENT .
章 十五 . — 牺牲 和 圣餐 .

第十五章——祭献与圣礼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] . — [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] .
CHAPTER XVI . — THE DOCTRINE OF THE ATONEMENT .
章 十六 . — 这 教义 的 这 赎罪 .

第十六章——赎罪教义。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .
CHAPTER XVII . — THE WORLD BEFORE CHRIST .
章 十七 . — 这 世界 前 基督 .

第十七章——基督之前的世界。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
CHAPTER XVIII . — THE GROWTH OF CHRISTIANITY .
章 十八 . — 这 生长 的 基督教 .

第十八章——基督教的发展。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [sə'vaivəl]
CHAPTER XIX . — SURVIVALS
章 十九 . — 幸存者

第十九章——幸存者

[ɪn] ['krɪsndəm] .
IN CHRISTENDOM .
在 基督教世界 .

在基督教世界。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] . — [kən'kluːʒn] .
CHAPTER XX . — CONCLUSION .
章 xx . — 结论 .

第二十章——结论。

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神